Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường

MỖI SỐ 0$07

Năm thứ nhì — N° 269

DƯỢC NHÀ NAM

BÁO RA MỖI NGÀY

Chủ nhiệm NGUYỄN-PHAN-LONG

TELEPHONE N° 696 — Báo quán : 72 đường Lagrandière — Saigon

Quản lý NGUYỄN VĂN SÂM

Lundi 16 Mars 1931

THUẾ THÂN NĂM NAY

ngoài con niêm ra, chưa có cách gì đổi mới khác hơn

DÂN MỖI TỈNH VẪN PHẢI NẠP THUẾ THÂN NHIỀU ÍT KHÁC NHAU

Gần đây tiếp được nhiều vị độc-giả ở các nơi, đem lòng quá thương bổn-báo, viết thơ cậy bổn-báo nghiên-cứu rồi giảng-giải cho dân biết rõ những đều sau nầy về thuế thân năm nay :

1 — Có phải chỉ mua con niêm 6$00 dán vào giấy thân của mình là đủ không ?

2 — Có phải dân hạt nào cũng đóng nhứt luật như nhau không ?

3 — Có phải người làm ăn ở đâu thì được tự ý đóng thuế thân ở đó cho tiện không ?

Bao nhiêu bức thơ, đại-khái cũng chỉ đinh-ninh có mấy câu hỏi như thế.

Vừa muốn đáp lại tấm lòng của chư-vị đã phú-thác, vừa muốn giúp ích cho độc-giả đồng bào, nên tôi viết ra bài nầy, tùy theo chỗ hỏi bổ ít nhiều của tôi.

Thật, cách thức đóng giấy thân từ năm ngoái trở về trước bất-tiện lắm. Phần thì bất tiện cho dân, thường phải chờ đợi cả buổi, hay một hai ngày mới nạp được thuế ; phần thì bất tiện là tính nầy ở tỉnh kia nhiều, rồi ngay trong một tỉnh, mà làng nầy làng khác cũng là nhiều ít khác nhau ; lại còn phần thì bất tiện là dân tỉnh nào phải về tỉnh ấy mà đóng thuế, chớ đi không nạp đặng tại chỗ mình thường cư-ngụ làm ăn cho tiện. Do những sự bất-tiện vậy đó mới sanh ra những sự mất ngày giờ và hao tốn tiền bạc cho dân, và sanh ra mọi sự hà-thủ lạm-bổ về phía những người làm việc thâu thuế, khiến cho dân phải than-thở, phiền và trông mong sự sửa đổi lại là phải

Theo ý dân muốn, cái chế-độ thuế thân năm nay đã sửa đổi lại ít nhiều rồi.

Tôi nói sửa đổi ít nhiều mà thôi, chớ tôi không nói là sửa đổi được trọn. Là vì cách-thức đóng giấy thân năm nay, được tiện một đều là tới làng hay tới số thâu thuế đưa giấy 5 năm ra người ta dán con niêm và đóng dấu vào cho, chỉ là công việc có mấy phút đồng-hồ, mình khỏi phải chờ đợi mất công như trước. Lại một đều tiện khác, là mình ở đâu có thể nạp thuế ở đó, được tiện lợi, đỡ dáng, mau chóng, chớ không phải mất công đi về hạt mình mới nạp được thuế.

Được hai đều tiện lợi vậy đó. Còn tiền thuế, thì 20 tỉnh Nam-kỳ vẫn còn mỗi tỉnh khác nhau. Tôi tưởng nên làm cái bảng kê-khai tiền thuế người mỗi tỉnh phải đóng bao nhiêu ra đây, để cho người tỉnh nào cứ theo số nhứt-định đó mà nạp, không bị bọn tham-ô thừa sự không biết của người ta mà thâu nhiều thâu ít nữa.

Thuế thân năm 1931, các thành phố và các hạt, đã chia bổ ra nhứt định như vầy :

Các thành - phố	
Saigon	6$00
Cholon	6 00
Baclieu	7 20
Cantho	6 50
Rachgia	7 00
Các tỉnh hay hạt	
Baclieu	7$20
Baria	7 50
Bentre	6 00
Bienhoa	7 55
Cantho	6 50
Cap-Saint Jacques	6 00
Chaudoc	7 00
Cholon	6 00
Gladinh	7 60
Gocong	5 00
Hatien	7 00
Longxuyen	6 60
Mytho	7 00
Sadec	7 00
Rạch-giá	7 00
Sóc-trăng	5 50
Tân an	6 50
Tây-ninh	6 00
Thủ-dầu-một	6 30
Trà-vinh	6 00
Vĩnh-long	6 20

Xem bảng kê-khai trên đây, thì biết rằng thuế thân năm nay, tỉnh nầy đâu thì được tự ý đóng thuế thân đó cho tiện không ?

Bao nhiêu khác nhau, chớ đưa nhứt-luật là các tỉnh như nhau cho dễ. Chắc hẳn nhà nước cũng muốn làm cho được nhứt-luật, theo như ý của quan Thống-đốc đã bày tỏ hồi năm ngoái song mỗi tỉnh còn có sưu-dịch ít nhiều khác nhau, còn có sự cần dùng tiền bạc để làm công-việc nhiều ít khác nhau, nên chưa có thể làm nhứt-luật cho khắp các tỉnh đặng. Sự nhứt-luật, chắc một vài năm nữa, có thể thiệt-hành được, vì chính sở-tâm của các nhà có trách-nhậm cũng muốn như thế.

Có đều năm nay, tôi làng hay tới số thâu thuế, người ta dán con niêm và đóng dấu vào giấy năm cho mình, mình khỏi đợi chờ đi lại, cũng là gặp đâu đóng đó cũng được, vậy cũng là tiện lợi cho người đóng thuế được nhiều phần rồi. Saigon và các nơi ra sao tôi chưa biết, còn ở Cholon mấy lẻc nầy, nghe nói người các hạt mà ở ngay làm ăn ở đây và ở tây Cholon và các ông hộ trưởng đóng thuế đông lắm, lại phải đóng có 6$00 mà thôi

A. Đ.

Đẻ sanh đôi mà hai năm hai đứa

Chuyện vậy mới ngộ.

Mới nghe nói đẻ sanh đôi mà hai năm hai đứa, thì ai chẳng cho chuyện trêu tái, vì hai đứa sanh đôi, ở trong bụng lọt ra trước sau mấy giờ đồng hồ là cùng, chớ sao lại đẻ đứa nầy đứa khác năm khác, mà kêu là đẻ sanh đôi đặng.

Nhưng mà chuyện vậy mới ngộ Vậy đây.

Tại làng *Mazée*, thuộc về quận Ardennes nước Pháp, có một mụ đẻ song-sanh, một trai một gái, giữa đêm bữa 31 Décembre 1931 Nhưng mà giờ khắc xẻ rích nhau như vầy thành ra hai năm hai đứa. Đứa con trai lọt ra hồi 1 giờ khuya bữa 31 Décembre rồi tới 2 giờ sáng bữa 1er Janvier 1931, đứa con gái mới xổ. Nhơn vậy mà sổ bộ đời ghi một cái khai-sanh ngày 31 Décembre 1930 và một cái mở hàng năm 1931. Vậy chẳng phải đẻ sanh đôi mà hai năm hai đứa là gì ?

Dầu điền-khí trồng xanh

BÉKA-1931

bạn TRẦN ĐẮT
» PHƯỚC-CƯƠNG
» CÔ BA XUÂN
» Cô Năm Nhỏ (cai bộ)
» PHƯỚC TƯỜNG

STÉ INDOCHINOISE :: D'IMPORTATION ::
59, Bd Charner — Saigon

TÒA NỘI-CÁC LAVAL LẠI CÓ THẾ VỮNG

Đảng xã-hội cố phá mà phá không được

Trong số ra ngày thứ bảy tuần rồi, bổn-báo đã nói vì chuyện mấy hãng máy bay chở thơ, mà đảng Xã-hội là đảng nghịch với Nội-các Laval, muốn nhơn cơ-hội ấy để phá Nội-các.

Song ông Laval và ông Flandin vẫn thái-nhiên, nói rằng sao mình cũng qua khỏi được cơn sóng gió Quả thiệt theo điều-tin A R I.P bữa thứ bảy, thì tuy đảng Xã-hội và đảng Cộng-sản cố phá mặc lòng, chưng Nội-các Laval vẫn được Nghị-viện tỏ lòng tín-nhiệm.

Ông Flandin

Sáng bữa thứ sáu, Nghị-viện bàn đến việc máy bay chở thơ, thì ông Léon Blum (lãnh-tụ đảng Xã-hội) và ông Doriot (nghị-viên Cộng-sản) xúm nhau lại công kích ông Flandin, thượng-thơ bộ Tài-chánh, nói rằng ông nầy ăn tiền của hãng *Aeropostale*.

Ông Flandin đứng lên giải tỏ mọi việc, đại ý nói rằng ông không dính-dấp gì tới việc các hãng máy bay hết cả. Rồi ông than-phiền rằng Nghị-viện nầy bấy giờ xâu xé nhau quá, ấy là sự không tốt.

Muốn tỏ lòng không tin Chánh-phủ, nên ông Leon Blum yêu-cầu Nghị-viện bớt số trợ cấp cho các hãng máy bay xuống một triệu phần đồng trong Nghị-viện vẫn có lòng tin nơi Chánh-phủ Laval vậy.

Ông Laval xin bỏ thăm tín-nhiệm, được nghị-viện tín-nhiệm Tôn Nội-các thắng 25 lá thăm.

Thế là nội-các Laval lại đứng vững, có đều một vài tháng nữa thì ra sao chưa biết, vì dư-luận dân Pháp đều biết trước rằng nội-các Laval chẳng thọ được lâu.

ÔNG HY-CAO

đau nặng ở Phan-thiết, chưa biết sống chết thế nào ?

Ông Hy Cao, tức là ông Tú Nguyễn-đình-Kiên, là một nhà chánh-trị-phạm có tiếng, chắc ai cũng biết cả rồi.

Hồi năm ngoái, sau vụ Barbier xử rồi, chánh-phủ Nam-kỳ cho ông về nguyên-quán ở Hà-tĩnh, nhưng quan Hà tĩnh lại cho vô ở Phan-thiết đã mấy tháng nay.

Mới đây bổn-báo tiếp được tin rằng ông đau nặng, bịnh cũ phát, là vì tuổi ông đã già lắm rồi, mà khí hậu ở Phan-thiết nóng quá, không hợp với bịnh-tính của ông. Nghe nói ông đau nặng chưa biết sống chết lúc nào.

Mong rằng Chánh phủ lấy độ lượng, cho ông trở về nguyên-quán yên giả dưỡng bịnh thì may lắm.

Cô Thiệu đã nhận hết

Thiệt cô đóng cái vai như phu em cô Giang lúc nọ

Số trước, bổn-báo đã nói cái tin nầy rồi, nay tiếp được tin thêm, xin thuật ra đây để độc giả rõ.

Cô Thiệu đã thú nhận ở sở mật thám Hanoi rằng chính cô là đảng viên *Việt Nam Quốc-dân-đảng*, làm người đi thông tin tức cho tổng-bộ của đảng ấy ở Quảng-đông với các phân-bộ ở Bắc-kỳ. Cô đã từng đi lại bên Tàu nhiều phen rồi.

Nhơn việc bắt được cô Thiệu nầy mà sở mật thám Hanoi biết tin rằng V. N. Q. D. Đ. lập ra cơ-sở vững vàng tại Quảng-đông, và trong đó có nhiều nhơn-vật trọng-yếu lắm. Việc một đảng viên là Phạm-văn-Cửu giết một người lãnh-tụ là Cô Thương-Mại ở Quảng-đông, hồi năm ngoái, mà bao nầy đã thiệt rồ rồi, ấy cũng là một việc có thiệt. Cô Thiệu mới vô được ít bữa thì bị bắt. Cũng vì một lớp đó, còn có nhiều người, nghe như là tổng-bộ của V. N. Q. D. Đ. ở Quảng-đông sai về, đặng mưu hoạt-động chi đó. Hiện nay sở mật-thám đang dụ bắt những người ấy.

Kính cáo độc - giả

Bổn-báo phái M. Trần-hữu-Bổn cho M. Boàn-minh-Lầu đi thâu tiền báo ở hai hạt : Cholon Tânan và M. Dương-văn-Thắng đi thâu tiền trong ba hạt : Thudaumot Bienhoa, Baria.

Vậy mong rằng các vị độc-giả yêu quí của bổn-báo trong năm hạt ấy sẽ hết lòng chiếu cố cho.

Cám ơn.

Đ. N. N.

Ba người đàn bà có thế-lực trong chánh-trị-giới nước Tàu ngày nay

Trong tấm hình nầy, tay trái là Tổng-Mỹ-Linh vợ Tưởng-giới Thạch, đứng giữa là Vu Phung-Chi, vợ Trương-học-Lương, còn bên bữa là Trương Tính-Giang phu-nhơn (Nin coi tin mới chuyện lạ ở trương nầy)

VỀ CÁI LỊNH CỔ GIẤY THÂN MỚI

ĐƯỢC LÀNH LƯƠNG

Thiệt, nghe có cái lịnh của chánh-phủ, buộc các viên chức rằng cuối ở tháng Mars nầy lảnh lương, có do đến cuối tháng Mars, còn phải đi giấy thuế thân đã đóng rồi năm 1931 mới được lảnh, thì bổn báo ủng vì các viên chức mà dựt mình. Bởi vì thuế thân đã khán-cầu của bổn-báo, những người ăn công ngày, và các viên-chức lương ít, lại càng thấy lại buộc như vầy, thật cùng cực lòng cho các viên chức lắm. Thứ nhứt là những người ăn công ngày, và các viên-chức lương ít, lại càng thấy lòng hơn.

Chính bổn-báo đang muốn vị các viên-chức mà kêu nài cùng chánh-phủ về việc đó. Vừa gặp bài dưới nầy gởi lại nhờ đăng, bổn báo rất lấy làm vui lòng đăng lên nội thêm lời khán-cầu của bổn-báo và bạn đồng-nghiệp *Tribune Indochinoise* bữa 13 Mars cũng đã nói tới việc nầy. Mong sao chánh-phủ ngó lại tình-hình sanh hoạt lúc nầy và những sự ăn xài mới trải qua của các viên-chức, mà hưởa cái lịnh đóng giấy thuế thân nam nay trước ngày 31 Mars thì mới đặng lảnh tiền tháng Mars.

Tờ thông tư ấy thi hành ra có phần thiệt thời cho anh em làm ăn tiền ngày biết bao nhiêu ! Từ nghĩ hôm tuần tháng Février rồi, nhà nước cho mỗi người mượn trước một tháng tiền lương đặng xài trong tháng Février (có 28 ngày) nhà nước trừ số tiền đã mượn trước còn ại có 13 ngày tiền, anh em chúng tôi (agent journalier) lảnh mỗi người không tới số 25 đồng bạc (ấy là kể những người ăn lương trên 1p 50 mỗi ngày) chớ còn độc-giả chưa quên những người ăn dưới số tiền ấy chưa chắc đủ tiền để trả tiền nhà phố, buộc các viên chức rằng cuối ở tháng Mars nầy lảnh lương, có do đến cuối tháng Mars, còn phải đi giấy thuế thân đã đóng rồi năm nay hồi thêm cho đủ xài, chớ đừng nói đến chuyện đóng giấy thuế thân năm nay. Phần nhiều anh em chúng tôi là dân nghèo, làm mới tháng nào vừa đủ ăn tháng nầy là hết sạch. Đâu có dư giả, sợ còn phải mượn rồi tới tháng trả lại cho người ta, ấy là cái lệ ăn trước trả sau của phần đông anh em chúng tôi.

Phải chi nhà nước trừ tiền mượn của anh em chúng tôi một phần tư (1/4) cũng như những người ăn tiền tháng (commissionné) thì anh em chúng tôi còn có thể tiện tặng ăn xài cho vừa đủ tới tháng khỏi vay hỏi của ai, vậy cũng có thể đóng nổi giấy thuế thân trong lúc nầy nữa.

Đã biết rằng đầu trước hay sau gì anh em chúng tôi cũng phải đóng cho rồi, chớ chạy đâu cho khỏi mà phòng trốn tránh, nhưng vì sự eo hẹp đồng tiền trong lúc Tết An nam vừa qua thì tưởng cũng là một sự khó cho anh em chúng tôi muốn làm trón phận sự lắm.

M. T

60 vị điền-chủ lên yêt-kiêu quan Thống-đốc

Chiều bữa thứ sáu tuần rồi, có gần 60 vị nông-gia điền-chủ ở các tỉnh, hội nhau tại Saigon cùng lên yêt-kiêu quan Thống-đốc.

Chủ-ý cuộc yêt kiến nầy, là thay mặt cho tất cả anh em nông-dân lực-lưỡng, lên bày tỏ cùng quan thủ-hiến về tình cảnh mùa màng năm nay, xin nhà-nước soi xét cho dân ra lịnh cho tóa án đừng thi-hành những vụ kiện nợ, xin chánh-phủ can-thiệp, để các nhà băng cho những người mắc nợ được trả lời mà thôi, còn vốn huởn lại kỳ khác sẽ trả ; sau nữa là xin chánh-phủ lo liệu cùng nhà băng và các hội Canh-nông cho nông-dân vay tiền thêm, đặng làm mùa tới.

Các vị điền-chủ được quan Thống-đốc tiếp đãi ân cần và ngài hứa rằng chánh-phủ sẽ lo tính những việc ấy cho nông dân

Chụp hình rất khéo, Saigon-Cholon ai ai cũng biết danh

Photo Quảng-Châu

423, Quai de Choquan, 423
(en face gare Jaccaréo)
Téléphone N° 475
CHOLON

Tội nghiệp ông Outrey muốn làm thượng-thơ lắm mà chưa đặng

TOÀ NỘI-CÁC LAVAL LẬP MỚI RỒI, ÔNG OUTREY THAN THỞ SAO ÔNG LAVAL KHÔNG CHỌN MÌNH

Ông Outrey, nghị-viên Nam-kỳ ta mấy khoá nay, thường ở luôn bên Paris, dòm những lúc toà Nội-các đổ, có ai ra lập Nội-các mới, chọn mình làm thượng-thơ một phen. Tội nghiệp, ông muốn làm thượng-thơ quá đi, mà đã trải bao nhiêu phen Nội-các nầy ngã, Nội-các kia lập lên, chẳng có ai nhắc nhở đến tên ông cả. Nếu được làm phó thượng-thơ (*sous secrétaire d'Etat*) mà thôi, chắc ông cũng hả dạ. Vậy mà trông mong chờ đợi, cũng chẳng ai kêu đến mình.

Như hồi mấy tháng trước ông Pierre Laval lả thủ-tướng bày giờ, vâng lịnh quan Tổng-t ống để lập Nội-các, thì chắc bấn ông Outrey tin chắc rằng phen nầy mình trúng rồi, nên ông cứ ngồi nhà, có ý chờ ông Laval kêu tới. Bởi vậy, báo *d'Artagnan* ở Paris có thuật câu chuyện nầy nghe cũng lý thú.

Lúc bấy giờ là ngày chót của ông Laval lập Nội-các, và đã ba giờ khuya rồi, ông Outrey chờ hoài mà không thấy ai nhắc tới mình cả, ông nóng ruột, liền vận đầy nói kêu ông Laval bồi Chuông đầy nói vừa kêu, thì ông Outrey đã nghe ông Laval nói

— Nội-các lập xong rồi.

— Ai làm thượng-thơ Thuộc-địa ?

— Raynaud làm thượng-thơ, Diagne làm phó.

— Thiệt hay chơi ?

— Thiệt, chớ sao lại chơ.

Có lẽ lúc ấy ông Outrey đã thất vọng thảo mỗ hồi, nên ông nói :

— Được, đã vậy thì tôi cũng phản-đối Nội-các của ông.

Nói vậy rồi ông đặt ống nói xuống.

Xem chuyện nầy thì biết ông Outrey muốn làm thượng-thơ lắm, nhưng chức thượng-thơ đối với ông, còn như giấc mộng hoàng, lương mà thôi.

Một đều nên chú ý :

Sẽ đăng một tiểu-thuyết mới của ông Hồ-biểu-Chánh, sự tích còn ly-kỳ, văn chương còn xuất sắc hơn nữa.

Việc lính và tù làm phần ở Hòa-bình

8 người bị xử tử, 4 người chung-thân

Ngày 20 Décembre năm rồi, ở tỉnh Hòa-bình ngoài Bắc đã xảy ra vụ lính và tù làm phần, trường khố xanh, trông coi 20 tên tù đi làm cỏ và ở ngoài khám. Người lính bên điền-thuyết, dụ bọn tù làm phản, để đánh lấy tỉnh thành Hoà-bình. Việc lắm không xong, cả bọn ở súng đạn đi trốn, nhưng qua bữa sau đều bị bắt cả.

Mới rồi, tòa án Phủ-thọ đã xử vụ đó, Người lính tập tên là Ng. v. Đệ và hai người tù là Vũ-v-Đang, Ng. v. Sĩ, đều đăng xướng loạn, ở nhà máy gạo của ông Nguyễn-khả-sai chung-thân. 12 người bị chiêu Trông.

Hồi khuya nầy, trong Cholon đều bị xử tử. Còn thì 4 người bị thấy lửa đỏ rực trời, xe vói rồng 20 năm và 1 người 15 năm.

Lửa cháy lớn lắm, nghe nói đâu hư hao tới lối 200.000$.

Nhà máy Nguyễn chiêu Thông trong Cholon cháy

Hư hao hết lối 200 ngàn đồng

Mục « Hoàn-cầu » có nhiều tin mới trong thế-giới

Có mấy anh em lao động nói với chúng tôi câu nầy, chắc ai nghe cũng phải cảm-động muốn ứa nước mắt :

« ...Bởi được thuế xe máy, thuế nước thuế rác, thật « cảng có lợi cho anh em chúng tôi. Nhưng mà để ai « có chút kiến thức vào ghế đại-biểu thành phố, cũng « biết vận động bỏ mấy thứ thuế ấy, chớ có cần gì mấy « người như bốn ông Bá, Hưu, Ninh Nương. Vậy mà « các ông ấy kể công gì với chúng tôi không biết. Khéo « khuyên kẻ lấy làm công, kẻ bao nhiêu lại đau lòng « bấy nhiêu ! Thiệt vậy, là người có học thức, là người « thay mặt dân, mấy năm chầu để cho phe Bẻztat « Ardin thi nhục, mà không biết nói sao, không biết « làm cách gì, để cho tới phe họ La bày ra tờ bất-tín « nhiệm, bấy giờ mới biết theo đuôi mà làm. Ôi ! đại-« biểu gì mà không có chủ-trương vô mất nhơn-cách « tự lập đến thế ? Họ La chưởi nói giống mình hằng « ngày, coi anh em mình như tôi tớ, thế mà bôn ông « đại-biểu chúng tôi ngã theo, ấy là một điều đại nhục. « Theo kẻ xỉ mạ mình, muốn làm hại mình không tiếc « hóa đăng, thì đầu có làm lợi cho chúng tôi trăm « thứ thuế rác, thuế nước, chúng tôi cũng chẳng cầu.»

DẦU ĐẠI-QUANG Hiệu con Bươm-Bướm

Là một thứ dầu đã dùng .. hàng trước thương phẩm mà chế ra nên mùi nó thơm mát êm diệu, công hiệu hay khư phong tà, trừ uế độc, để trị các chứng bịnh : cảm mạo, nhức đầu, nghẹt mũi, xây xẩm, nóng lạnh, đau bụng, ụa mửa, nhức mỏi đều rất hay thần hiệu. Lúc thường thoa nó thì ngừa được phong hàn thứ thấp, trừ hơi uế độc làm cho bá bịnh khỏi xâm phạm tới. Mỗi ve giá là 0$25

ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHONG

Tiệm chánh số 27 đường Tổng-đốc-Phương Cholon — Giây thép nói số 19 —:— Tiệm ngánh phố Hàng đường số 47 Hanoi — Giây thép nói số 805

Dầu ĐẠI-QUANG có trữ bán tại tiệm ICH THỌ ĐƯỜNG, số 89 rue Schroeder và tiệm VƯƠNG HOA góc đường Schroeder và đường Colonel Bonnet Chợ-mới Saigon. Bổn dược-phòng cũng cho xe hơi nhà chở dầu Đại-Quang đi bán khắp trong lục châu.

Trong Nước...

Saigon

Bọn góp tiền chỗ sẽ mặc một sắc phục như nhau

Vì chuyện ăn cắp tiền thuê chợ Bến-thành hôm trước, nên xả-láy Saigon, để ý đến bọn góp tiền chỗ dử lắm. Mấy lúc nay ta thấy hễ một tên Cha đi góp tiền chỗ ở đâu, là có một người lính của thành-phố theo sau coi chừng.

Vừa rồi quan Đốc-lý thành-phố Saigon lại ra một đạo luật, bắt buộc bọn cha góp tiền chỗ phải mặc một sắc phục như nhau. Thành-phố sẽ phát cho mỗi người bốn bộ quần áo vải kaki, trên bâu áo có khắc « M. S » một cái nón trắng và một cái áo mưa.

Quan Toàn-quyền Robin đã về Hanoi rồi

Quan Toàn-quyền tam thời Đông-dương đi vào Saigon để tiếp rước ông Davis, toàn quyền xứ Phi-luật-Tân

Mấy hôm nay ngài ở xứ Nam-Vang, đi viếng các nơi thắng-cảnh như Bê-thiên Đế thích và xem xét công việc đã khởi làm trong xứ ấy. Ngài đã lên đường trở về Hanoi từ sáng thứ sáu tuần rồi. Có đều chuyến trở về Hanoi đây quan Toàn-quyền với các quan hầu cận lại đo con đường Paksé mà đi.

M. Collet thăng lên phó chưởng-lý

M. Collet trước giữ ngôi làm chức Biện-lý một lâu nay được cất lên làm phó chưởng-lý tại Saigon.

Sớm mai ngày thứ bẩy mới rồi ông đã làm lễ đoan-thề (Prêter serment) Lễ nầy làm giữa tòa Phúc-án, có đủ mặt các quan tòa và thầy kiện.

CHOLON

Linh tập cờ bạc với đu cón

Vừa rồi ở Cholon có một vụ đỏ máu, nguyên-nhơn là vì cờ bạc mà ra.

Bọn cờ bạc nầy chỉ là đu-cón với lính tập mà thôi. Mấy người lính tập nầy xin được phép nghỉ, rủ lại xóm Ngỗ-sau cùng bọn đu-cón đánh bài, rồi bọn lính thua sạch tiền, mới giựt tiền của tên Thân mà đánh. Thân thấy bọn lính ngang tàn thì giựt lại và cho mấy đứa Bọn lính áp lại bắt Thanh mà đánh, nhưng Thanh nào chịu ngồi yên đó cho chúng đánh, bèn la cầu cứu, thì bọn anh em ở đâu rủ lại giết vậy cho Thân và đánh bọn lính như tử.

Trong đám lính bị đánh ấy chỉ có một đứa là bị bịnh nặng, cần phải nằm nhà thương lâu ngày mới mạnh được.

Lục-tỉnh

GIADINH

Ăn cướp muốn đánh nhà một người tá-điền

Tối thứ năm rạng ngày thứ sáu tuần rồi, lối 10 giờ, có một đảng cướp muốn đánh nhà một người tá-điền ở làng Chi Hòa (Giadinh) đầu đường Général Lizé.

Đảng cướp ấy có lám đứa, có súng lớn súng lục, dao rựa và cây gậy, kéo đến nhà Lê văn-Bông. Lúc ấy Bông còn thức, hay bọn cướp đến thì la cầu cứu Hương-chức, làng đi tuần gần lối đó, nghe la cầu cứu chạy lại, bọn cướp dông hết.

Linh tuần-cảnh Giadinh hay tin chạy đến tiếp cứu, thì bọn cướp đã trốn mất rồi.

Hiện nay còn làm ăng-kết để truy-tầm bọn cướp ấy. Theo lời Lê-văn-Bông khai thì vô không biết mặt một đứa nào cả.

RACHGIA

Xe hơi đụng mấy người

Bữa 11 Mars mới rồi, lối 6 giờ rưỡi sớm mơi, M. Huaux làm surveillant sở Bưu điện đắt cu-ly ra sở làm. Đang đi cách châu-thành chừng 20 cây số, ông ta đi phía tay mặt còn ở trước thì có một cái xe bò, bỗng có một cái xe hơi location chạy tới. Chẳng rõ tên sớp phơ xe hơi ngủ gục, hay sao, mà cầm tay bánh nhắm ngay cái xe bò đâm tới, làm cho M. Huaux đi sau bị cây sắt rớt nhằm cang gần gáy đó.

Cả ba người cu-ly cũng bị thương nhưng không sao.

Lập tức có xe hơi nhà thương ở Cầnthơ chở M. Huaux xuống nhà thương Đông-đất ở Saigon dưỡng bịnh, và bịnh tình bây giờ coi có mui thuyên-giảm.

CAIMON

Ăn trộm 1 000 đồng của một ông Hội-đồng

Vừa rồi M. Trần-ngọc-Kim, Hội-đồng địa-hạt ở Vĩnh-Thuận Cai-mon bị mất trộm 1,000 đồng nguyên vì đêm kia, đàn nhơn việc ăt Cai-mon, giao nhà cho đứa tớ gái là Thị-Vách giữ.

Khi M. Kim về, thấy mất một cái hũ bằng đất đựng 1,000 đồng, ông nghi cho con tớ lấy, nên đến san-đầm cớ

Hỏi thị-Vách nó khai nó là không có lấy, nhưng mà nó nghi cho bạn nó là Thị-Du.

Bắt Thị-Du đến hỏi thì nó khai thật là bữa đó nó qua nhà M. Kim ngủ với thị-Vách cho có bạn, khi thị-Vách ngủ rồi, nó lén đi trộm hũ bạc kia, và nó cũng khai luôn đưa đồng-lõa với nó là tên Mười, đầy-tớ của M. Kim.

Hiện nay cả ba đứa là thị-Vách, thị-Du và tên Mười đều bị lông giam hết.

Bắc-Kỳ

Hai vị phi-công Moensch và Burtin ở Paris bay qua đã tới Hanoi bữa 12 Mars

Hai vị phi-công Moensch và Burtin đã đến tại sân Bạch-Mai hồi 5 giờ chiều bữa 2 Mars, được thiên hạ hoan-nghênh lắm.

Hai vị bay qua Đông-kinh nước Nhựt mới là mục đích, vì Đông-kinh kể ngày rồi sẽ về khai hội bay về thì qua Saigon, chớ không qua ngã Hanoi nữa.

Ở Paris Moensch và Burtin cỡi máy bay hiệu Farman sức 180 mã-lực, bay đi hồi 2 Mars nhằm thành Đông-kinh trự chỉ. Nhưng vì bởi bão lố lôi thôi trời không được tốt, phải hạ xuống thành Alep hôm 3 Mars mà nghỉ để sửa máy và cái chong chóng, vì bị hư chút đỉ! Đến bữa 9 Mars thì lại bay đi tính ra từ Alep tới Hanoi phải mất 4 ngày còn đường từ Paris bay qua tới Hanoi có thấy là 72 giờ.

Từ Hanoi hôm bốn thứ năm là ở Rangoon bay qua hồi 9 giờ 45 sáng thứ sáu, hai vị từ ngã Hanoi bay qua Tokyo.

Pháp-luật giải-nghĩ

Theo như lời đã tuyên-bố trong số báo ngày 21 Février, bổn-báo mở ra mục nầy để chỉ cho giúp cho chư-vị độc giả những điều quan-hệ về pháp-luật, mà chư vị muốn hỏi mấy điều! Chỉ có không mà thôi, chớ không lấy tiền của ai xu nhỏ nào hết.

Có đôi chư-vị muốn hỏi điều gì, khi viết thơ lại bổn-báo thì xin chú ý mấy điều quan-hệ như sau nầy :

1 — Câu hỏi viết thật gọn gàng, chỉ nửa đã bảy tổ việc đã xảy ra và điều mình muốn hỏi mà thôi, chớ nên viết dài. Viết dọi-khởi như bài báo đây ».

2 — Sự trễ lời nhơn chậm, con vì ở sự xem xét dọ hỏi của người chủ bản, vì e có việc cần phải dọ xét thật kỹ lưỡng trước khi trả lời. Vậy cũng theo thứ tự của thơ hỏi gửi tới trước sau mà phúc đáp.

3 — Thơ phải viết rõ tên và chỗ ở chắc chắn, nhưng bổn-báo xin giữ bí-mật, không tuyên-bố ra. Ngoài bao thơ, nên đề « Canh, hai chữ « HỎI LUẬT » để cho tiện việc giao thông cho những người chủ-biên xem xét và phúc-đáp.

4 — Trong thơ hỏi luật, cấm chỉ không bỏ tiền tem, hoặc bỏ chung vào với thơ sự. Trước thơ mua báo. Lời phúc-đáp sẽ lần lượt đăng dưới mục nầy, không gửi thơ riêng. Nhưng nếu vì nơi không muốn tuyên-bố việc mình lên, thì bổn-báo có thể xét việc ấy là nên hay không nên, sẽ chiếu lòng viết của rõ lời riêng bằng thơ.

Nếu chư vị muốn cho bổn-báo giúp cho vị nhơn-đề nầy, thì xin cho thêm mấy lời cần viết đây, nếu sau, bổn-báo không phúc-đáp.

G. N. H.

CÂU HỎI

Ở trong điền tôi có một số chừng 5,7 rẫy nhà. Nhưng mấy năm nay canh không được tốt. Chúng rủ ở hai năm rồi, làm nhiều việc gian tham. Nay đuổi đi chúng nó không chịu đi. Vậy theo luật, phải làm cách gì đuổi chúng nó đi cho được?

CÂU ĐÁP

Xin hương chức (hương - thân, hương-lão, xã-trưởng) làng sở tại làm một tờ vi-bằng. Trong tờ ấy nói rằng đất đó bao nhiêu sào mẫu, đất vườn hay là ruộng, đông tây tứ cận..., và chứng chắc rằng của (tên) mình đứng bộ Minh cho tên Mít, tên Xoài ở hai năm rồi, nay đã bỉ đi, chúng nó không chịu đi. Đuổi đi, làm việc chi có lích? Còn nếu chúng nó ở, làm hại đến chỉ trong đất? Bem hai đều nầy vào tờ vi-bằng cũng tốt, hay là viết trong đơn cũng động.

Làm đơn về tòa - bộ (tribunal civil) ghiêm vi-bằng theo đơn. Trong đơn cũng kể các việc, tại sao đuổi chúng nó đi, và đuổi nó mấy lần, mà chúng không đi. Xin quan tòa định bao nhiêu ngày. Luộc chúng nó phải đi. Trong đơn xin Tòa cho lấy "lịnh truyền" (Ordonnance de référé). Khi đặng giấy nầy, đem về cho trưởng-tòa bay hương-chức làng thi-hành.

Có nhiều cách xin..., nhưng theo cách thức trên đây, đã mau đặng chuyện mà ít tốn sở-phí.

Hưng Bang

MUỐN BÁN

Vì mắc việc nhà, muốn bán xe 3 cái xe Camions chở hàng hóa và 1 cái remorque 2 bánh 1 cái Ford 3 tonnes số C.C 118 giá 250$, 1 cái Ford 1 tonne rưỡi số C. B. 65 giá 1600$; 1 cái Citroën 1 tonne số C.A. 289 giá 700$. Còn như muốn mua hết 3 cái và để luôn lại nhà tôi mà lãnh chở đi, thì tôi sẵn lòng giao hết mối hàng (clients) lại cho mà lấy. Xin do nơi số nhà 48-49 Quai Bonnard tại Cholon

DRAGÉES RUDY

trị bịnh... ...SÁN LÃI

Thuốc viên Dragées Rudy trị bịnh Sán Lãi rất thần hiệu, và làm cho người ta trở nên tráng kiện. Người lớn con nít đều dùng được!

Thuốc viên Dragées Rudy có bán tại các hàng thuốc ở Saigon và các hàng ngành ở Lục-tỉnh.

PHARMACIE NORMALE L. SARREAU 119-123 RUE CATINAT — SAIGON

(là hàng thuốc đáng tin cậy tạo lập đã hơn năm chục năm rồi)

Bạn qui nhứt của các ngài

LÀ THUỐC ĐIẾU

MIC

Thuốc mà các ngài thường hút hằng ngày

Chế tạo tại Đông Pháp nên chẳng hề mốc và sâu

Thuốc điếu Havane

Thuốc điếu Virginie

Manufactures Indochinoises de Cigarettes

45a, Avenue Maréchal Pétain, Saigon-Cholon

Téléphone 334

323, RUE DES MARINS

CHỢ LỚN

Nhơn vì muốn mở rộng cửa hàng và cho tiện đường thân chủ ra gần nơi khách đến lui nên kể từ 15 MARS 1931, nhà bào chế cao đơn hoàn tán Annam, VÕ ĐÌNH DẦN DƯỢC-PHÒNG sẽ dọn về chỗ thứ tư nhứt của tỉnh thành Chợlớn là đường Marins số nhà 323 ở gần tiệm cà bombay.

Ngày 1er Avril sẽ khai trương và bán ba giá làm quảng-cáo Dầu Phấn trọn một tháng. Xin quí vị lưu ý.

Sang lại ăt có lời nhiều...

Tại châu thành Sa gon có một tiệm may đồ y phục theo kiểu kim thời rất có danh tiếng, quan khách lại nhiều, máy tủ còn tốt, sang lại cho người thị tứ (gần chợ Bến thành) đã trên 7 năm nay. Nay vì chỉ nhơn mắc đa đoan nhiều việc khác nên không tiện chủ trương được nữa, muốn sang lại tất cả các đồ vật kiện và hiệu tiệm. Vậy trong đồng bạn ai là người làm mộ thương nghiệp xin nhơn dịp may rất ít nầy, do nơi báo quảng-mà thương nghị.

Tiệm vàng Bắc

Bồn-tiệm giữ sự thiệt thà làm đầu.

Chuyên làm vòng, kiềng, tuyến bột, cà-rá, bông tai, rất tinh xảo

Lãnh khắc con dấu bằng đồng bảng đá, mộ bia 36 kiểu.

Lê xuân-Kỳ

N° 137 Albert 1er Dakao, Saigon kính khởi.

Tin tòa-án

Các phiên nhóm Đại hình kỳ tới

Các phiên nhóm tòa Đại-hình kỳ tới nhằm các ngày sau nầy

Saigon, bữa thứ hai 13 Avril. Vinh long, bữa thứ ba 28 Avril. Cầnthơ bữa thứ ba 19 Mai. Namvang, bữa thứ ba 9 Juin. Mytho, bữa thứ hai 22 Juin

HÀNG

GIUNTOLI

Có hột xoàn lại nhiều lắm, lớn nhỏ đều có hết, nước thiệt tốt, giá thật rẻ không đâu bằng. Hàng có mở cửa sớm mai ngày chúa nhựt

Diamants GIUNTOLI

Trường học cho mướn

Trường học « Huỳnh-văn-Chợ » 5 đường Avenue de la Marne, gần chợ mới Bình lấy nay đã trống

Ai muốn mướn xin thương nghị cùng M. Huỳnh văn-Chợ, giáo sư tại trường Phú - lâm (Cholon). Trường ấy sẵn đồ dùng bàn ghế, tableaux, phường ngủ. Có nhà cho cai trường ở, nhà bếp, nhà ăn. Có sẵn cho học trò chơi rộng rãi. Có đèn, nước đã Ấy là trường học thiệt, khoản khoát, rộng rãi, tông tuyên vệ sanh. Ai muốn mướn làm nhà thương hoặc làm garage hơi thì tiện lắm. Còn ai muốn nơi chỗ cũng bán.

Lịch-sử tiểu-thuyết Hoàng-tử-Cảnh như Tây

Bộ Hoàng-tử-Cảnh như Tây nầy mới xuất bản ra đời, động tiếp theo bộ Gia-long thu-quốc trước cho tiệc rất khán quan thân lâm, kể bấy lâu anh em nhực lòng trông đợi. Bộ nầy 2 quyển gần 200 trương, ngoài bìa có hình Hoàng tử-Cảnh, hình ông Giám mục Bá đa-Lộc kêu là Evêque d'Adran, và tính đức Gia-long.

Vậy anh em đã ái đọc 5 cuốn Gia-long thu quốc rồi, thì xin mua bộ nầy mà đọc tiếp theo cho rõ trước sau, còn ai chưa đọc thì xin mua luôn hai bộ là 7 cuốn mà xem cho biết đầu đuôi sự tích mới là thú vị.

Bộ Hoàng-tử-Cảnh 2 quyển 1$10

Có bán nơi các hàng sách tại cho Saigon và Cholon

Tác giả : TÂN-DÂN-TỬ KÍNH-KHẢI

Mình làm chủ lấy mình

Nhơn gì mắc việc đa đoan ở vườn, nên tôi muốn sang cái cửa hàng cơm Annam tôi, tại Chợ mới Saigon, phố rẽ, có sẵn đồ dùng qui giá bạc ai muốn tự do làm chủ, thì lại thương nghị tại đường Amiral Courbet số 42, cuộc tiệc sẵng sàng, bỏ qua rất uổng.

Vì gấp đi nên bán

Xe Fiat sáu máy 18 ngựa, 7 chỗ, ngồi còn tốt lắm giá 1600$.—

Do nơi số nhà 40. Boulevard Charner

Lời rao vặt

LỜI RAO

Kể từ ngày thứ hai 16 Mars 1931 phòng-văn quan Trạng-sư Henri Desgrand sẽ dời lại đường agr. nd-ôre môn tài số 18.

« KHỔI-LO »

Biết coi mạng số, biết đoán chỉ tay, xem hình tướng rất tài đoán quẻ, diệc linh nhiệm nổi Đông-pháp cho đến Xiêm-la. Miền-điện đã chín năm nổi tiếng ban-khen, (Quản lạc dâm phen, Tử-bình kha sanh). Muốn biết họa tai nhà tránh, muốn xem thời vận mà ngừa, khỏi lo sợ nghi ngờ, xin đến M. Hà-ngọc-Sung là thầy bói có danh lớn nhứt, mà xem đoán, thì biết lời của chúng tôi không nói dối. (Người Nam-Kỳ) chỗ ông ở bây-giờ :

Hà-Ngọc-Sung
Rue Bd Galliéni 183
SAIGON
Đinh-Công Huỳnh-Kỳ Kính-cáo

Muốn bán tiệm giặc ủi

Vì việc nhà phải về xứ nên định bán lại một tiệm giặc ủi rất lớn gần nơi thị tứ. Sở phí ít mà lợi nhiều. Có lãnh nhiều mối lớn như là : Đồ nhà hàng và đồ trường học lớn.

Nếu ai biết rõ nghề nầy vốn ít mà lợi nhiều, thì mau mau hỏi thăm nơi báo quán rồi tại đây sẽ chỉ biểu cho.

Cần dùng

Một người thầu thầu và bút toán một người biết tratter d'affaires có thế chưng.

Hỏi Monsieur Lưu Tài 14 Rue Sabourain Saigon

Gấp đi nên bán

Một cái xe Citroën, 8 chỗ ngồi C.4., số C.C.504 còn mới tinh hảo, đồ đồ phụ tùng. Vì gấp đi nên bán có 2000$.

Do nơi M. Josef, nhà hàng Majestic

Muốn bán gấp về Tây

Dịp tốt. Xe hơi hiệu Rochet Schneider. Mui kiểu 6 chỗ ngồi, Xe mới máy tốt, đồ phụ tùng đủ và tốt. Đến Ducellier.

Giá bán 1.200$.

Do nơi M. P. Bocheron-Arsenal ở đường Bassage Garcerie số 6.

Xe Citroën MUỐI KIẾN, 8 chỗ ngồi C. 4, số CC. 504 còn mới tinh anh đủ đồ phụ tùng vì gấp đi nên bán có 2000$

Do M. Josef nhà hàng Majestic

Dư dùng

Bán vì dư dùng xe Ford Cabriolet N° C.A trên 800, a cus. sơn mới máy mới lắm lại.

Do nơi số 68 Rue Pellerin Saigon

12 CÁI XE KÉO

12 cái xe kéo còn tốt lắm, đương chạy, vì ruột mới xin có một tháng muốn bán rẻ. Vậy ai muốn mua xin tới nhà tôi thương nghị

N° 68 bis ruelle Colonel Grimaud SAIGON

Hỏi nơi ngay kho xe lớn Mytho

Tiểu-thuyết của Dược-Nhà Nam N° 6

VÕ-HIỆP ÁI-TÌNH TIỂU THUYẾT

THIÊN-LÝ-MÃ

Tác-giả : VIÊN HOÀNH

4. — Thiên-Lý-Mã !

—Thưa, tôi thì không có mắc Mầy thiệt là đại ác, một con ngựa mưa, cần... có chửa gần ngày, không biết đ

—Còn con Thoại-Vân thì ướt hết này đó mai gì, mà mầy dám đem phải không ? dầm nó một đám mưa thiệt lớn

Thằng Cung vừa rung vừa đáp như thế, thì con chi mà tối nữa ?

—Ướt hết !

Ông Huyện giận quá, vỗ bàn hỏi lớn rằng,

—Tại sao trong lúc trời chuyển mưa mầy không dắt nó vô ? Ở nếu không liệu sớm mà dắt nó vô được, thì lúc trời mưa mầy đã kiếm được chỗ mà đụt, sao lại không dắt nó theo, mà bỏ nó ngoài trời ?

Nghe ông Huyện hỏi tới câu đó thằng Cung chết điếng trong ruột, vừa khóc vừa nói :

— Tôi chưa dắt nó vô..

— Tại sao chưa dắt nó vô ?

Thằng Cung liều thế nói dối không tiện nữa. Lên sợ lại ông Huyện, vừa khóc vừa kể hết đầu đuôi mọi việc, song nó giấu mất việc vô nhà chị tám Tiền mà tình tự với con tư Dung không dám cho ông Huyện biết. Ông Huyện nghe thằng Cung tỏ hết đuôi đầu ông kêu trời như bộng, lật đật lại lấy áo mưa bận vô, lấy đèn rọi cầm tay, rồi nắm đầu thằng Cung kế dậy xô đi và nói :

— Đi cho mau ! Dìt tao đi lên trên kiếm nó, kẻo nó lạnh nó chết hay giờ.

Thằng Cung lật đật chạy theo, ông Huyện dạy lại dặn :

— Hãy đem cái mền rách theo đặng chậm lông cho nó.

Hai thầy trò ra tới ngoài đường trên trường đua. Lúc bấy giờ trời tối đen như mực, gió thổi lạnh mình, ông Huyện ngài xe bên nhà mà rầy với tới xe bên kia không ngớt miệng. Xe lên tới nơi, hai thầy trò mới dắt nhau đi thẳng ra chỗ cột con Thoại-Vân hồi chiều, rọi đèn thấy dấu chơn đâu cần còn đó, mà con ngựa đã chạy vượt đâu mất. Ông Huyện xách đèn đi rọi từ lùm cây bụi rậm, không còn sót một chỗ nào, thình lình dòm vô một đám gai thấy có động-địa, ông bèn rọi đèn vô coi rồi vụt a lớn :

— Nó đây nè !

Thằng Cung mừng quính, bất kể gai gốc, nhảy đại vô một cái sột rồi la lên :

— Con Thoại-Vân để rồi ông ơi !

— Để rồi thiệt sao ? Ông Huyện vừa hỏi vừa cười bộ mừng rỡ lắm.

— Cha ! Nó đẻ một con ngựa con tốt quá !

— Mau coi được hay cái ?

— Được ! Được ! Cha ! Con ngựa trắng nồn.

— Mầy hãy dắt con Thoại-Vân ra, rồi bồng con ngựa con ra đây coi.

Thằng Cung lại nắm dây dắt con Thoại Vân té ra nó rầm ngay đó, không cựa quậy chi cả. Nó bèn rờ đầu, rờ mình con Thoại-Vân kế lưng rồi vùng la lớn lên rằng :

— Con Thoại-Vân chết rồi ông !

— Chết thiệt hay sao ?

— Thưa chết thiệt, cái mỏ nó lạnh ngắt hề !

— Còn con nó ?

— Con nó còn sống.

— Bồng nó ra đây.

Thằng Cung ôm ngang eo-lưng con ngựa con mà lôi ra. Ông Huyện lật đật trải cái mền rồi để nó nằm lên trên, chậm lông khô hết. Bây giờ ông mới rọi đèn mà coi kỹ lại, thì thấy con ngựa con thật tốt, lông trắng phao, cổ dài (cổ lãi) bốn móng nhỏ mà tròn như 4 cái chén chung úp, cái mỏ có một đốm đen giống hệt con ngựa Sạt-lơ-Manh (Charlemagne) của ông thì ông mừng quá. Tuy vậy ông cũng điềm nhiên thằng Cung mà nói :

— Ta mắc tên con Thoại-Vân mới chết, mầy đáng tội chưa ? Chắc trong lúc trời đông mưa, nó chuyển bụng đẻ nên bớc dây mà chạy vào bụi rậm nầy. Khi đẻ rồi, bị mưa rớt lói ngoài, lạnh quá, nên nó mới chết thiệt tội nghiệp không biết chừng nào.

Ông Huyện nói tới đây rồi ngưng lại, móc khăn lau nước mắt, và nói tiếp :

— Lúc sống đã hết lòng báo đáp ơn chủ, đến khi chết còn để con lại theo lòng ao ước của chủ, ta chẳng nghĩ thương con Thoại-Vân chưng nào, ta cũng giận mầy không biết bao nhiêu mà nói. Thôi, để con Thoại-Vân nằm ở đó, sáng sẽ hay, bây giờ phải lo đem con nó về sân sóc trước đã.

Ông Huyện Bách nói rồi hiệp với thằng Cung khiên con ngựa con đem ra xe chở tiếp về nhà. Ông dạy để nó ở dưới nhà lồng, bồi thằng Cung đốt lửa đem hơ cho nó ấm, và mua sữa bò khuấy đỗ cho nó. Đêm ấy ông Huyện thức sáng đêm, rồi chạy xuống chạy lên mà thăm chừng, mà vuốt ve con ngựa con, trong lo ngăn vân vân trong tiếc con Thoại-Vân, thường mình van vái.

Sáng bữa sau, ông Huyện mướn người đi hôn con Thoại-Vân, và tìm mua một con bò cái sơn đề ít ngày để cho con ngựa con bú.

(Còn nữa)

Mới Mới

Máy dập lửa

Mất ngày đập mới thiên lâu

giá : 60 $

TRƯƠNG-VAN-CÂN

N° 68 Rue Pellerin — Saigon

4 quai du Cambodge Cholon

Kính trình

Cho qui khách xa, gần, động rõ Từ lập bổn Hiệu chỉ nay hai mươi năm gần đã nhờ ơn qui-khách chiếu cố Thường ngày vô ra đông đảo.

Mua các thứ nữ trang theo kiểu kim-thời cùng nhận Hột-Xoàn đủ mau lại khéo.

Vàng thật tốt, công thiệt tài, nhứt nhứt, vừa ý đẹp lòng qui khách Sống vì, một nổi, Tiệm rất nhỏ bề tiếp kỉ khách không đủ chỗ nghỉ ngơi công việc nhiều, thợ thuyền càng đông

Thấy vậy Bổn-Hiệu phải kiếm chỗ phố rộng, lầu cao. Trước chỗ tiện bề tiếp khách sau đó chỗ làm công, vậy thì, 15 Mars 1931 thì Bổn Hiệu dọn lại tại đường G. Guyemer, số nhà 86 Saigon, Tục kêu đường d'adran (Chợcũ) vậy xin qui-khách hưu tâm, hay là có ai bồi thăm nhỉ đàm làm nghĩa.

Nay Trinh

LOI TAI

Bijoutier

2 rue Olivier (hành cũ)

(86 rue G. Guymemer (hành mới)

Thọ-ân Mạc-vong

Nguyên tôi mang bịnh nội-thương đã hai năm ngoài, trong lỗ đại-tiện có cục, mỗi lần đại tiện (ỉa) đều có máu rất nhiều, ngồi đứng khó chịu. Tôi tìm khắp danh-y đều trị, nhưng tiền hết tật còn, thì may M. Thanh Lâm điểm chỉ ông thầy Quản-đông tên Diệp nhuệ-Hùng ở đường Marins, (thủy binh) Chợlớn số nhà 134 trên lầu.

Ông dùng Tân-phát-minh mà trị trước khi trị ông thoa thuốc, rồi dùng chỉ cột, chớ không cắt mổ chi cả cột rồi đi đứng như thường, không đau, trong 20 ngày thì bịnh tôi được mạnh như thường, nên tôi đề đôi lời nầy gọi là đền ơn, và giới thiệu thư ai có lâm bịnh như tôi xin đến trị, tự-nhiên thuyên giảm.

Trần-kiêm-Quân

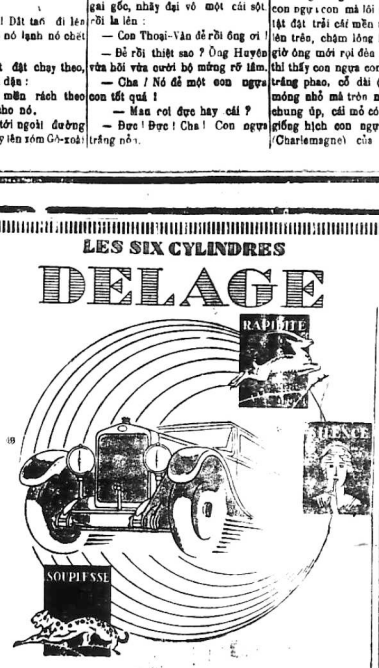
Village de Thới tam-Đông.

Canton de Long-tang-Thượng.

HUC-MON

LES SIX CYLINDRES

DELAGE



Delage vous donne la garantie d'une technique à la fois hardie et prudente admirablement servie par un outillage puissant sans cesse renouvelé qui crée des voitures sûres et durables.

14 mà-lực	*17 mà-lực*
MUỐI TRĂN 4.850 $	MUỐI TRĂN 6.000 $
MUỐI KIẾN 5.600 $	MUỐI KIẾN 7 000 $

140 Champs Elysées

Hãng **GARAGES CHARNER**

SAIGON — 131-133 Bd. Charner

CHOLON — 125 Bd. Tông-đốc-Phương

PNOMPENH — 169 Quai Utier

TRƯƠNG DẠY CẦM TAY

BÁNH XE HƠI

AUTO ECOLE

ET AUTO EN REPARATION

Trường tôi đã mở lâu năm, kể từ ngày nầy sắp tới qui ông đến học sớp pho tại trường tôi, thì tôi có phát cho mỗi người 6 cuốn sách dạy về máy xe hơi của M. Trương trung-Lý mới xuất bản, và 1 cuốn luật mới, có thầy dạy sửa máy và thầy dạy luật, có thầy Bá-Nghệ cầm tay bánh xe ra dạy có nhiều giấy tờ tối cần quan trên và quan Toàn quyền Đông dương cho, Médaille Honneur đề Annam và Hoàng đế Caomên.

Dạy rất mau thành nghề, rất giỏi thì một lần chắc đậu, có chỗ ăn cơm nghỉ rất kỹ lưỡng, giá rất rẻ hơn các nơi, cho mướn xe thì, Camion, và Torpédo đủ hết.

Trường tôi có cô Nguyễn-thị-Hường dạy đờn bà cầm tay bánh và thi.

Xin qui ông chủ ý có muốn sửa xe đem tới, có nhiều thợ máy giỏi trong trường Bá-nghệ ra sửa rất kỹ càng, giá rẻ lắm

Mỗi khi đem xe đến sửa rồi có cho thêm quyển sách dạy về máy xe hơi nói bằng chữ quốc ngữ rất hữu ích trong khi giữa đường, nói về các thứ hư và cách sửa. Cách cần Magnéto.

CHU-VAN-HAI

N. 51, Colonel Grimaud

Trước chợ-mới Saigon sau gare Cantho

PATISSERIE ET SALON DE THE NGUYEN-V-DAC

31-33, RUE SABOURAIN

SAIGON

Bao đến các tiệc rượu, tiệc ra nơi nhà hàng hoặc đem tới chỗ, và bánh làm các thứ bánh có hàng hoa theo đám tiệc, giá tính phải chăng, đến được vừa lòng quí vị.

Mỗi ngày đều có bán các thứ bánh phụ là Pâtés, Sandwichs Bombe glacée v v... các món phẩm thực và đồ vật dụng thảy đều tinh khiết, theo phép vệ sinh.

Xin qui đồng-bang và học châu chiếu cố, ngõ giúp cho nhà [illegible] phát đặng vẻ vang thêm, vài phần trong muôn một.

Nay Kinh

Chủ-nhơn : NGUYỄN VĂN-ĐẮC

Raquettes 1931 để tranh vô-địch 1931

HIỆU SPALDING	GIÁ CŨ	GIÁ MỚI SỬA
TOF FLITE	38$	34$
KAREL DE KOZELUH	38	34
AUTOGRAPH	32	28
HARD COURT	32	28
GOLD MEDAL	30	26
AZURA	29	25
RICHMOND	24	20
BLUE ARROW	24	20
HIỆU WILLIAMS		
DRIVA 5	32$	28$
SUZANNE LENGLEN	32	28
DRIVA EXELA	30	26
DRIVA	28	24

Còn trên 100 hiệu khác (américaines, Anglaises và Italienne) có nhiều hiệu vợt sửa PHÂN-NỬA giá tiền.

Raquettes cho trẻ em, 7, 8 tuổi sắp lên

HIỆU		
SENIOR	5$50	4$50
JUNIOR	4 50	3 50
PRETTI	3 50	3 00

Hiệu NGUYỄN-VĂN-TRẬN

94—96 Bd Bonard Saigon

Dây thép nói số 178

TRIỆU-VĂN-YÊN *propriétaire*

FILMS CUỐN (ROLL FILMS, H & D 400

:: GÉVAERT ::

là thứ film chụp rất mau lẹ mà lại là thứ film orthochromatique và anti-halo. Thật là không có thứ nào sánh kịp.

Giá bán rất rẻ

HA VAN PHOTO-STORE

chez Modern Photo

Số 1 Pham P. Garnier (trước nhà hát tây) SAIGON

Người có bịnh nên xem

Ông Trần-đức-Tâm là một Y-sĩ Việt - Nam rất có danh tiếng, đã du học ngoại quốc như Nhựt-bổn, Trung-hoa, đã cấp bằng tối nghiệp tại công-ty học - đường Quản-Đông. Ông chế trương một hiệu thuốc Tham-Thiên-Dưỡng tại Haiphong đã lâu năm. Ông rất thạo ghề y-học Đông-tây, xem mạch theo lối tân thời, trị bịnh hiểm nghèo bằng máy điện, ông đứng thuốc nam, thuốc bắc, chế ra đủ thứ cao đơn hoàn tán theo lối hóa học để chữa đủ bịnh người lớn trẻ con và nhứt là về khoa phụ-nữ rất tinh nghiệm.

Ông lại chuyên trị bịnh phong tình như đau lậu, và cách trị bịnh [illegible] tiền, mới đau hoặc là lâu năm biến chứng khó thể nào cũng có phương chuyên chữa dứt nọc, mấy thứ thuốc nầy chế cũng làm hiệu nghiệm vô vô, hợp để uống mà lại không hại đường sanh dục.

Ông có mấy bánh tả-dạ, nhứt mấy chế tốn 2$00 ít khái, mua thuốc nhớ kỉ bịnh thật kỹ. Thuốc gửi lại liền tăng nhiều, đăng cho đơ nguyên vô Annam là hiệu thì được đến hay là trị lại. Xem như thế thì đã chứng rằng hiệu ông Trần-đức-Tâm có giúp chiến cho đồng bào chớ không phải cầu lợi, hưởng lấy tiền mà đạo lợi.

Thuốc bán tại : Saigon, hiệu Nguyễn-Thị-Kinh

số 30 đường Antateur Garros

giây thép nói : số 923,

Cantho TS-Nam-Đường

số 21 Bại-lộ Gallieni

Ai cần thiết, thư từ cần-thiết, giây thép cứ đề cho :

H. Đinh-thành-Sang

(Vinhlong) & Cainham

Ông Đinh-thành-Sang chủ nhà đã chế thuốc tốt là ông Đã đăng tới-tiết.

Y KHOA TẤN SĨ

DOCTEUR

Trần-thọ-Đông

Ancien interne des Hôpitaux et de la Maternité de Perpignan (France)

Ở tại đường Thủy-Binh

(Rue des Marins) 137, Cholon

Giây thép nói : số 418

Coi mạch mỗi ngày :

Sớm mai tới : 8 giờ tối 10 giờ

Chiều tới : 2 giờ tối 4 giờ

Như ai muốn rước đi về trong lục tỉnh thì cũng đăng lòng đi.

Ai ở xa thì hãy gửi thư mà hỏi về sự mạch-đồ (Ordonnance) là tôi sẵn rồi mà đem cho đăng chạy. Vì các bịnh trong mạch đồ đã bổ (đường bịnh không đăng đi). Bạn-hành [illegible] [illegible] [illegible]

Mua thuốc tại nhà bán thuốc tây

KHƯƠNG-BINH-TỊNH

sẽ được tặng một ve rượu bổ

Kính cáo đồng bào được rõ :

Từ ngày tôi lập nhà bán thuốc tây tại Cantho đến nay đã được năm năm rồi, nhờ ơn quí vị ở xa chiếu cố gửi thơ đến mua giúp tôi luôn. Nhờ vậy mà tôi ở được thương mãi của đời càng ngày càng tấn phát, em ấy tôi rất thảm tâm vô cùng. Nay vì muốn đền ơn trong muôn một, vậy kể từ 1er Janvier tới 1er Février 1931 những vị nào ở xa gửi thư đến mua thuốc từ 5 $ 00 sắp lên thì tôi xin kính tặng mỗi ve dầu essence de menthe thứ thiết tốt, trên 10 $ 00 thì một ve rượu bổ thuốc nhỏ giá 1 $ 50, trên 20 $ 00 thì một ve rượu bổ thuốc lớn 2 $ 50. Xin quí vị ở xa cho nên bổ qua cơ hội này, thật uổng lắm, vì tôi kính tặng trong một tháng mà thôi.

Thơ và giấy thếp xin đề cho

KHƯƠNG-BINH-TỊNH

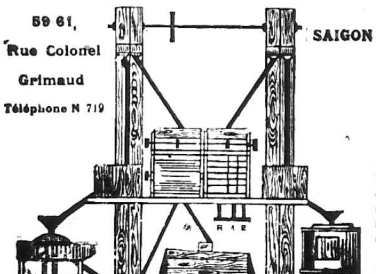
Téléphone N° 52 — CANTHO

L'INDUSTRIE — MODERNE

Nguyễn-tấn-Phát

59 61, Rue Colonel Grimaud — SAIGON

Téléphone N 719



Máy xay gạo, đủ kiểu, bảo kiết gạo không nóng không nát.

Máy nằm và máy đứng chạy nguội.

Máy có sẵng tại Hãng và đủ đồ phụ tùng cho máy nay và mấy cũ

NGUYỄN-TẤN-PHÁT

NHÀ NÔNG, NHÀ BUÔN

LA S^té HAVRAISE INDOCHINOISE

7 ET 9 RUE LEFÉBVRE SAIGON

Mua cao giá hơn hết những thổ sản để xuất cần như gạo, bắp, tiêu, dầu dừa khô, bông vải, bông gòn, đầu cá bánh kiến vân vân.

Hãng ấy lại có làm Đại-lý cho nhiều hãng Bảo-kê lớn nhứt lãnh bảo hiểm về việc hoả hoạn, chở chuyên và đàng thủy, xe hơi và nhơn mạng vân, v..

Xin quí vị giao quyền lợi cho Hãng nầy thì không đâu chắc tạy hơn

Hiệu đèn Asiatic

tốt lạ thường

Theo như khoa học đời nay thì các thứ máy móc mỗi ngày mỗi tấn phát lạ thường cũng như các nhà kỹ sư đã nghiên cứu nhiều năm mới chế ra được tại Pháp-quốc một kiểu đèn hiệu ASIATIC máy móc tỉ vừa được dẫn tiện mà lại chắc chắn hơn các nơi.

Sáng dặng 120, lửa và lại có họng đèn 200 lửa nữa, tỷ thơ giá tiền. Bổn hiệu bán lấy danh tiếng chớ không muốn ham lời nhiều, sau nầy xin quí-vị hiểu kỹ rằng họng đèn ASIATIC được dẫn tiện là cũng nhờ cái ống thông hơi lên, thì cái họng đèn nầy chư quí-vị muốn vặn vào bầu nào cũng được không sợ rồi ro và cái bầu của nó thật là sơ sài không cần phải dùng bông đã cho thêm tốn tiền và ít bao sáng. Nếu chư quí-vị ở xa mua về dùng khi nào có hư mà không biết sửa thì gởi lại Bổn-hiệu sửa không ăn tiền. Ống khói Pha-lê thiệt tốt. Bên có đủ kiểu thứ để bán và thử treo.

Xin chư quí-vị lưu ý Bổn hiệu rất cám ơn.

ÉTABLISSEMENTS ĐẠI ÍCH

N° 29, Bd Tổng đốc-Phương, 29

CHOLON (Cochinchine)

CUỘC ĐÁ BANH BÊN XIÊM

Trận chót bứa 2 Mars, tranh tài với Hội-Tuyển Vọng-các — Ta thua 2 bàn trọn

Theo chương-trình sắp đặt : trật chót nầy là kịch liệt nhứt, có Hoàng-Đế Xiêm và đủ mặt bà quan dự-khán. Hai bên sẽ lấy hết tài nghệ để tranh cái Coupe hiếm có của Hoàng-Đế hiến cho.

Bao nhiêu hi-vọng của ta ở trận chót nầy, cho nên trước ngày khai trận, anh em xúm nhau bàn bạc đủ điều, rốt cuộc bày binh như dưới đây :

Tịnh, Xưởng Pe Nguyên, Mủi, Giỏn, Thanh Uếth, Giỏi, Hữu Đanh.

Sắp như vậy là xong rồi, chỉ có tiếc Thơ không được khỏe lắm thế chỗ Coln ở Cường nếu hăng đan chơn, ở chỗ Giỏ. Giỏ chỗ Uếth thì hoàn toàn sức vững lắm. Thân binh xong rồi, ai giữ phận sự nấy nào thay đổi bớp chưn v.v., hãm hở chờ tới giờ khai chiến. Còn quí công cầm cân đâu có an, cứ lo ra hồi hộp mãi, đi hỏi thăm từ chiến tướng, đốc sức giục lòng liền miệng.

Chiều lại vừa 3 giờ 30 thì Cường, Hớt rào các phòng kêu anh em hãy dậy sớt sắng tắm rửa mặc giáp cho sẵn sàng tính mình.

Qua 4 giờ 20 thì đồng lên xe lại một trận. Sân banh bứa nay đông coi lạ, trước cửa 2 bên có lính gát hẳn hòi, ở trong thì công chúng tới hồi nào bao sân chật nức, xung quanh khán đài có ai rực rỡ, chính giữa chưng mấy cái Coupe bằng bạc coi chói ánh Hạ bên ghế đăng sắp đặt rất oai nghi đẹm.

Chiến tướng vô trước thay đồ ở phía sau khán-đài mấy anh mộ t ẻ thảo xúm lại xin lấy banh lăng xăng nôn nao quá.

Chớ đến 4 giờ 30 thì có tin cho hay rằng Hoàng-đế Xiêm long thể bất an, đến dự khán không động, có Hoàng-mẫu-hậu đi thế thôi.

Đoàn hai đạo binh mới kéo ra sân, bên nào cũng lẫm-liệt công chúng vỗ tay chào mừng rền 4 phía.

Được ít cái, kể giám-cuộc sắp lẽ thì hai bên đều giảng trận.

Bất thảm C. I. A. được trên giới Bangkok lại được lửa trước. Hiệp ba vừa tròn thì họ kéo binh trăng qua địa phận mình nhảy-mất. Mình lanh lẹ dồn lấy banh đem lên công kích họ lại liền. Banh được banh chạy rọc theo mức tới gần đã tất vô ngay giữa thành mà tiền đạo trung-ương mình ở hờ quá xuống công thành không kiệp, để bắn tập họ thong thả đi lên.

Bất trớn mình công kích họ trong 15 phút đầu mà vô hiệu quả, nhờ ở địa hạt ăn, biết sức tiết.

Đến phiên họ trả - đũa lại thì mình thấy nguy, may nhờ Hữu-Xưởng lanh lẹ cầng trỡ, Tịnh bắt banh gom gàng, giải cứu đã lên ở ngoài công chúng khen rõ. Nguơn bước tới chặn banh giao liền cho Hữu, Hữu tính tào xạt qua khỏi tiếp-ứng trung-ương bên nghịch suốt tuốt vô cửa, thủ thành họ tại ra nhe quá đụng lưng hậu tập lộn xộn ở trước cửa, bên mình ào tới trải banh đội trở lại vô cửa thành Xiêm khỏi lăng vô trăng mà giám-cuộc đành làm lơ (không hiểu ta giám-cuộc vô ý hay nọ nghĩ banh đụng tưới tuôi cho ta tiếp ứng, họ lẻ công đã ra. Thừa điệp mình đang mê trận lên cao, liền đạo họ hiểm đồng, được banh liền kéo rốc qua như chỗ không người mà thẳng một bàn đầu chộ vô, đoạn banh trung ương tiền đạo đã vào. *Bangkok 1 : C.I.A. 0.*

Sắp banh ra giữa vừa chuyền ít cái thì kể tới giờ giải lao.

Sánh cách chơi mình có hi-vọng lắm, nên dầu thua 1 bàn ở giờ đầu mình cũng không nao, trông cậy ở giờ sau chất lắm... Tạo ở ngoài nóng mát cởi áo xin thế Coln được thêm 1 tay khỏe, mình vững bụng quá. Nào dè nó xuôi xẻo làm sao! giờ sau có khác gì giờ đầu. Vinh công banh người ta liền miệng mà thắng không được. Gối và Hữu trước cửa bẫn nghịch 8 thước mà suốt không vô, 1 cái thì đi xéo và trúng cây trụ. Thôi rồi còn gì hi-vọng.

Đanh và Thạnh ở góc tổng banh vô liền liền mà vô hiệu nghiệm thì còn gì kể.

Biết mình đuối. Tiếp ứng lớp banh, tiền đạo họ le chơn kéo xuống vậy thành mình lại đâu 3 lần, thì thắng thêm một bàn là chẳng 2.

Bangkok 2 — C. I. A. 0

Tới đây đã rủn chí còn trông gì gỡ, rằng cầm cự khỏi thua thêm đó là may.

Mãng trận anh em ngó nhau chỉ có cười miễn chi và lắt đầu tỏ dấu « mình không có phần thua... » Ta ngồi có ông lãnh-sự quan Ba và vài quí chức Langsa đón bắt tay tặng khen và khuyên dừng lấy sự thua làm buồn, vì mình thua mà người ta phục, thua rất ai cũng thấy. Lời khuyên ấy làm cho anh em càng cảm-động tức mình chất lưỡi thêm.

Trận chót nầy : hay nhứt là Thạnh, tiền-đạo góc trái, lanh lẹ lắm. Hữu và Đanh giữ trọn phận sự, còn Gối và Uếth không làm gì đáng.

Phía dưới công trận hơn hết là Mủi, Bê, Tịnh, gan dạ lòn lên cùng nhiều trái banh rất tài.

Nguơn, Xưởng, Thơ, Coln hay như thường. Mãng vui thuật chuyện đấu cầu mà quên kể chuyện phát phần thưởng.

Vừa giớt trận trên đây, thì có một tốp lính xúm lại bao vòng quanh trước khán đài để cẩng công chúng. Chiến tướng thì đứng vẹt 2 bên. Đoàn binh trị sự mới kêu tử chiến tướng vào khán đài cho bà Hoàng trông trên cổ mỗi người một sợi giây bông tươi tam sắc kết dính nhau coi đẹp lắm. Cổng cổ trống cho mấy ông làm đầu nhà Mỗi Bên vào lãnh đều được công chúng vỗ tay reo mừng ! ! ! Kế đó phát Coupes và Médailles cho đội vô-địch Bangkok 1930-31 là hội *Assumption Club* đã thắng ta 3 bàn gỡ 1 trận đấu. Kế đó Hội-tuyển Bangkok mới thắng trận vào lãnh 1 cái Coupe bằng bạc lớn. Chốt hết tới phiên mình, ông Khả thay mặt và ôm 2 cái Coupe, 1 cái thắng trận nhỉ (ăn *Glée Club* 2 à 1) và 1 cái mới thua trận nầy là Hoàng có gắn cho ông Khả 1 ái Médaille nhỏ để làm dấu tích.

Các quan có mặt tại đó đều vỗ tay reo mừng 1 lần chốt rồi giải tán. Cuộc « mang chuông đi đánh xứ người » của ta tới đây là kết liễu.

Đi đây, nay đó thế nào anh em hãy đón xem bài « Cảm tưởng về cuộc hành trình Saigon Bangkok » sẽ đăng nơi trương nầy thì biết rõ.

M. S.

NHÀ LÀM VÀNG LIÊN

TRẦN DUY BÌNH

2 RD CHARNER SAIGON — TÉLÉPHONE N° 1

LÀM TRƯỜNG LIÊN KIỂU KIM-THỜI

KHÁC CON BẠC VÀNG VÀ BẰN BÀ CẨM-THẠCH

CHẾ TẠO CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO-SU

Bán sỉ và Mán lẻ — CÓ CATALOGUE

Thiên hạ đồn

Banh vang bốn biển, tiếng dậy tám phương là thuốc bổ Á-Phiện của hiệu Tiểu thần-Tiên, ở Tonkin gởi lại, báo chế chẳng dùng cốt Á-Phiện. Cách bổ giảm đã mát mà lại bổ. Dầu cho lão nhược bực nào gặm ngán người không sai một, làm việc khỏe mạnh vui vẻ như thường chẳng sợ sanh ra chứng bịnh gì hết, đi đường dùng rất tiện.

Một ve 100 hoàn giá 1$00.

Bút lì 2 cùng 3 ve đủ bổ, ai mua đúng không công hiệu, xin thối tiền lại chẳng sai. Có trữ bán tại Rue Mayer 128, Bd de la Somme N° 82, Rue Amiral Courbet N° 22, và Vannier N° 74, — là tiệm trồng răng bớt tốc danh tiếng nhất Saigon, nơi tiệm đều là danh tiếng xưa nay đồng có bán thuốc hiệu Tiểu-Thần Tiên, ai mua phải ngừa kẻo lầm giả mạo. Còn bịnh huê liễu như Dương Mai, cùng đau lậu, ai bịnh nhẹ uống trong 2p.00 hết bịnh. Lục tính ai muốn lãnh Đại-lý xin viết thơ thương nghị. Quí vị muốn rõ thuốc lãnh hóa giao-ngân cũng được. Thơ và Mandat gởi cho M. Lê-văn-Anh, Commerçant Bd Albert 1er, N° 142 Dakao, Saigon.

Hột xoàn

Vàng xoàn đủ kiểu

Khéo lạ nhứt trên đời
Hai mươi năm danh tiếng.

Giá rẻ hơn các nơi,
Ra vô được thông thả,
Ở Âu châu mới lại.
Nhiều thứ xoàn lớn cỏ
Nhỏ có nước thiệt tốt.

M. L M MOHAMED

JOAILLIER DIAMANTAIRE

57 Rue Catinat 7

(Près des Comptoirs Généraux)

Đĩa hát 1931

Mới lại đĩa Odéon điển khí, Cô Phùng Hà bạn Huỳnh-Kỳ, Vỗ-tiBan và Văn Hi Ban Đĩa Hề ka, điển khí bạn Trần-Đắt Cô Bạc Xuân Phước Cương, hát nhà trò, ca Huế hát đàng thờ ! ân đủ thứ máy hát, đĩa hát đồ phụ tùng. Có thợ thiện nghệ sửa máy hát và đèn Tito Landi, bơ cách nào cũng đều sửa được. Bán rẻ hàng máy hát sơn thủy thêm 20 đĩa Pathé kim sắt và đĩa ngọc thạch Giá 4 $ 00.

Mới lại nhiều thứ bông Tây, có đủ các món đồ chưng bông, muốn dùng món hàng chi ? Xin tỏ mục lục nơi bổn hiệu.

Gởi cách lãnh, oo giao ngân, cẩn thận.

Lê-văn-Tài

83, Rue Georges Guynemer (Chợ cũ) (Saigon)

Chủ xe hơi

mua SẮNG, NHỚT, VÒ RUỘT và ĐỒ PHỤ TÙNG TẠI TIỆM

Comptoir Cholonais

Ở Cholon, Bd Đường Tổng-đốc-Phương của cô bà Trương-thị-Cường và cô nữ Phạm-thị-Cúc

Giá giá rất rẻ, mà cũng giúp ích cho phụ-nữ Việt-Nam

MY-KHOUAN

bán đủ kiểu nước Mỹ, cận thị, viễn-thị, ông già, vệ sanh, đủ các kiểu gọng

N° 227 A 231, RUE DES MARINS

CHOLON (ngang ga xe điện giữa)

Bán rẻ hơn kiểu của nước Mỹ

Tiệm mới đã lâu

Có máy điện coi mắt lạ hiếm

NƠI LÀM ĐẠI-LÝ TẠI TIỀN

30, Rue de la Porte — Pnom-Penh

KHÁI-MINH cũng có đủ kiểu và máy điện coi mắt

Khắp Đông-Pháp đều nghe danh thuốc

BỔ Á-PHIỆN

của hiệu RÁ-NGỌC-DƯỜNG DƯỢC-PHÒNG

Là phương thuốc xưa nay ai có dùng rồi cũng đều công nhận là Đại tài. Dám cam đoan rằng trong tức bổ chẳng hề sanh ra một thứ bịnh nào cho khó bổ ra, dầu hút đâu mau, ít nhiều, giá vốn bình hoàn cách nào bổ cũng đã. Ít tốt tiền cách bổ giảm bớt từ viên. Bi đường đem theo dùng rất tiện. Cứ tính hút mỗi ngày 1 $ 00, thì tốn 6 ve đủ bổ. Mỗi ve 70 viên giá 1 $ 00. Thuốc nầy mỗi năm tiếp được trên hai ngàn cái hư khen ngợi, vì vậy có nhiều người giả mạo. Thuốc khác không ra gì, để mạo hiệu của Bổn-hường và gạt đồng bào thế lợi. Mua thuốc xin nhìn kỹ hình ve thuốc kể đây có hiệu « Con ó » thì mới là thứ thiết. Bổn-đường lại lý độc-quyền bổ hiệu Ngọc-Sơn-Lang được phòng Hanoi toàn xứ Namkỳ, Cao-mên và Lào bán đủ thuốc gia truyền thần-hiệu. Có bịnh xin viết thơ nói rõ, sẽ gởi thuốc đến bằng cách « lãnh hóa giao ngân. » Các tỉnh lãnh Đại-lý xin viết thơ thương nghị.

Thơ và mandat gởi cho :

M. NGUYỄN-HÒA LIÊN

Pharmacien

167, Boulevard Albert 1er

Dakao, Saigon

BAN DÊM — BAN NGÀY

CHỤP HÌNH — RỌI HÌNH

HÌNH BỎ MÀU — HÌNH TRẮNG MEN

Mới lại plaques Lumière và Gevaert

Bởi nghề Mỹ-thuật của nó hay, cách làm của nó nhậm lẹ, tánh tiếp đãi của nó tử tế ; cho nên qui khách khắp cả SAIGONCHOLON còn ai mà không bị tế danh của nó.

Nó có sẵn thợ đi chụp đạo, qui khách muốn kêu đến nhà giờ nào cũng đặng (Đêm hay ngày).

Nó cũng có bán đủ thứ hàng dùng về việc chụp hình.

Fournitures générales en gros et au détail pour tous ce qui concerne la photographie

PHOTO QUẢNG-CHÂU — 152, QUAI DE CHO-QUÁN (en face de la gare Jaccareto) — Téléphone N° 656

PHOTO THÁI-SƠN — 155, RUE DES GAMBES — Téléphone N° 656

CHOLON

Trong 1000 người cả đời không tin dùng thuốc Bắc mà khi nghe danh thử thuốc

CỬU-LONG-HOÀN

của Y-sĩ TRẦN-MẠNH-TRẤT

rồi dùng thử chơi một hai hoàn, thì không sót một người nào là không khen là :

Đại bổ nhứt trong hạng thuốc bổ ở Viễn-Đông

THIÊN-THƠI của Pharmacie NGUYỄN-VĂN-THÌ ở Mỹ-tho chế ra đã cứu được nhiều người đều có CULA, thiệt thoa tiếp thôm, đừng cho vạp hề, thì mười bình không trật một. Dám cam đoan.

PARFUMS
COTY
AGENTS EXCLUSIFS POUR L'INDOCHINE
L. RONDON CO LTD
16 BOULEVARD CHARNER SAIGON

INSTITUTION HOÀNG-TY
80, Boulevard Kitchener (Cầu ông lãnh)
SAIGON
ENSEIGNEMENT PRIMAIRE —
ENSEIGNEMENT PRIMAIRE SUPÉRIEUR

Tựu trường ngày 2 Mars 1931 nhằm ngày 14 tháng giêng Annam.

Có từ lớp chót (Cours Enfantin) tới lớp năm thứ ba (3e Année) Học-sanh muốn vào học nơi bổn-trường xin viết thơ trước cho bổn trường biết mà để dành chỗ, và gởi cuốc Điều-lệ cho. Còn học-sanh cũ hãy nhớ ngày mà tựu cho đúng.

LANGBIAN PALACE, DALAT

MỞ CỬA LẠI
Chủ-nhiệm quản-lý: FERAUDY

Phòng ngủ annam quan sang trọng và thơ mát vào các lữ quán lớn, đến « Langbian Palace » sẽ được bảo hạ, và được ăn uống đúng mực lữ quán nhứt hạng.
Người Annam làm công trong lữ quán bữa hạ một cách rất tốn kính, và chủ quán và người Âu châu quản-lý tiếp khách một cách rất vừa ý.
Ăn ở tháng, kể từ 4 $ (có phòng tắm và phòng tiêu)
Ăn ở một tuần lễ kể từ 9 $ một ngày.
Ăn ở mỗi ngày kể từ 10 $ một ngày.
Muốn cho con nít và người lớn được mạnh khoẻ thì đi Dalat cũng như đi qua Âu-châu.

HÃY NGỪA ĐỒ GIẢ!!!

Bổn hiệu sáng lập năm 1903. đã trên 25 năm, chỉ ròng một nghề bào chế rượu bổ chế ra có đem đến số thí-nghiệm (Laboratoire de Chimie) khán xét và có xin cầu chứng lại Tòa Thương-mãi.

Hiện nay có nhiều người vì dục lợi nên bắt chước làm tương tự « Nhãn » để theo rỡ cầu bổn hiệu hầu gạt gẫm quí khách.

Nếu quí khách muốn mua dùng rượu tốt như :

1° Rượu **Bổ-Huyết** : Trị bịnh đau mất máu, thận suy, sức yếu, ốm gầy; đàn bà, đường kinh nguyệt không tốt.

2° Rượu **Phong-thấp**: Trị bịnh phong, đau gân cốt, tay chơn tê xuội, rủ liệt châu thân; đàn bà, sau khi sanh đẻ, làm bịnh tê bại mặt sưng, chơn thũng.

3° Rượu **Vạng-ứng Trật-Đả** : Trị bịnh trật trẹo gân cốt, té nặng, ứ máu, sưng bầm, đau mình, tê nhức, cùng bị thương tích.

Như quí khách muốn trở động các chứng bịnh trên đây, xin nài cho đặng thứ rượu bào chế tại hiệu « Khương-Lợi » chủ-nhơn : TRƯƠNG-TÔNG Successeur de TRƯƠNG-QUANG, No 35, rue de Paris. 35 (Cholon).

Vậy thì mới thấy sự hay và khỏi lầm đồ giả.
Có gởi bán các tỉnh trong Nam kỳ.

Cứu thế lương-y
Thầy thuốc Annam chuyên trị các chứng bịnh:
Chống mặt Ngủ không được — Kinh phong Sán hậu — Bạch đới — Cam tích Thương hàn — Ban — Sưởi
Nếu ai chẳng mạy xem thấy các chứng bịnh kể trên đây thì hãy tìm thầy:
LƯƠNG ĐƠN QUẾ
Linh chiển Đông (gần nhà máy giếng Bộng)
Thủ Đức

HOÀN CẦU

Đảng-viên cách mạng Y-pha-nho đang bị xử. — Có nạn đất lở gớm ghê bên Pháp. — Tàu mướn Nhựt đóng tàu binh. — Sẻ có hội-nghị Âu-Á nhóm ở Đông-kinh. — Mùa thu năm nay Hội-nghị Bàn-tròn nhóm ở Ấn-độ.

Xử những đảng-viên cách-mạng ở Y-pha-Nho

Ta đã biết hồi năm ngoái, đã nổ binh-sĩ ở Y-pha-Nho, thứ chứ là quan và lính trong cơ máy bay, nổi lên làm loạn, toan đánh đổ vua Alphonse để lập nên dân chủ. Nhưng sau phải thất bại, người lãnh-tụ là ông Franco phải trốn ra ngoại-quốc. Ấy là chuyện mà bổn-báo đã nói rồi. Bây giờ tòa-án binh mới nhóm để xử những lính làm loạn.

Tin ở Jaca nói rằng : tòa án binh nhóm xử tới ba ngày. Các án xử chưa công-bố ra được vì còn chờ ông Saragosse, quan năm, xem xét lại, chừng nào ông ưng-thuận mới có thể công-bố được.

Nếu trong án ấy mà xử người nào bị tử hình thì toà thượng-thẩm Lục-quân và Hải-quân sẽ nhóm mà xem xét lại.

Đất lở ở miền Savoie bên Pháp

Hai làng bị đất lấp mất, 125 người phải bỏ chạy đi nơi khác

Tin ở Chambéry (Savoie) nói đất trên núi Bauges lở chạy xuống đồng bằng rất dữ dội. Đất lở tính tới 6 triệu thước vuông đưn đổi hai làng Berges và Micheaud bị vùi lấp mất. 125 người ở nơi ấy phải chạy đi chỗ khác mà lánh nạn, không có người nào bị hại cả.

Đất lở chạy rất mau, độ 150 thước trong một giờ, ở Chatelard ai cũng sợ không khỏi cái nạn ấy. Hiện nay người ta lo làm công việc cứu ăn mỗi đất ấy không cho chạy tới cửa.

Chatelard — Đất lở càng ngày càng nhiều, dân sự ở một làng thứ ba sẽ cần đó phải lo dời nhà đi.

Có ba mối đất, cỡ chừng 4 triệu thước vuông bề cao tới hai thước, bề ngang tới 60 thước, chạy xuống rất dữ dội. Nhà việc Motte-en-Beauze, mấy nhà dựa lúa, và số sản-đầm, sự nhà đều đã mất mất dất ấy lấp mất. Hiện nay có hai nhà là bị cái nạn ấy.

Cái nạn đất ở trên cao lở chạy xuống thật là ghê gớm. Chỉ có Âu-châu thường có.

TRUNG-QUỐC MƯỚN NHỰT BỔN ĐÓNG TÀU BINH

Hồi tháng chạp năm 1918 Tàu và Hồng-mao đã giao-ước với nhau rằng nếu Tàu có sắm tàu binh thì sẽ đặt Hồng-mao đóng cho.

Nhưng mới đây thấy các báo Nhựt-bổn nói rằng Tàu đã mướn Nhựt-bổn đóng rồi.

Theo như tin của báo Nhựt, thì nước Tàu đã đặt hãng Harima của Nhựt, đóng 8 chiếc tuần-dương-hạm, mỗi chiếc 4 000 tấn. Có 4 chiếc đã khởi sự làm ngay.

Tàu và Nhựt còn lôi thôi về việc lành sự tài-phán

Gần đây nước Tàu lo vận-động đòi đất cát, mà các ngoại-quốc đã chiếm lấy làm tô giới, đã có cái tin rằng tháng năm nay, thì ngoại-quốc trả lại cho Tàu mười tô-giới, bổn-báo có nói rồi.

Nay Tàu lại thương-thuyết với Nhựt đòi cái quyền lãnh-sự tài-phán lại. Lãnh-sự tài-phán là vầy : Đất là đất của Tàu, nhưng người Nhựt tới ở một nơi nào, đặc lãnh-sự ở đó. Trong khoản ấy, dầu người Tàu hay người Nhựt, có chuyện gì lôi-thôi xảy ra, thì quan tòa Nhựt giành xử lấy chớ không cho quan tòa của Tàu xử. Vì vậy, ở Tàu đòi cái quyền ấy lại.

Chánh-phủ Nam-kinh đòi phải giao cái quyền phán-đoán lại cho Tàu, chớ không dùng đáng gì nữa, và lại không có điều sẽ giao-ước cả thảy. Chánh-phủ Nhựt lại muốn phải có điều gì bảo-chứng chắc chắn và tạm thời bây giờ hãy lấy ra cái chế-độ có việc gì thì cả hai bên hiệp nhau lại xử.

Vương-chánh Đình

Nhưng Vương-chánh-Đình, Thượng thơ Ngoại giao của Tàu tỏ ra một cái thái độ cứng cỏi lắm. Vương nói rằng : « Thời buổi này những tờ hiệp-ước bất bình đẳng không có thể giữ được nữa, phải hủy cho hết đi ».

HỘI-NGHỊ ÂU-Á SẼ NHÓM Ở ĐÔNG KINH

Bên Nga, chánh-phủ Sô-Viết muốn sửa con đường xe-lửa xuyên ngang qua Sibérie (Sibérie) lại làm thế nào cho đi từ Vladivostock tới Moscou (Nga) được mau hơn trước, nghĩa là muốn rút bớt đi 40 giờ đồng-hồ là tới nơi.

Vậy bắt đầu tháng Mai tới đây, sẽ mở một cuộc Hội-nghị Âu-Á (thanh Đông kinh (Nhựt bổn) đang bàn bạc việc nầy. Chừng ấy sẽ có 130 đại-biểu, thay mặt cho 17 nước tới dự hội.

Những nước nào ở Âu-châu và Đông châu có quyền-lợi can thiệp vào con đường xe lửa Sibérie nầy đều đi dự hội, có lẽ đó là một cuộc hội nghị rất lớn ở Đông-kinh mà Nhựt-bổn được cái vinh-dành đứng làm trung ương vậy.

BẮT ĐƯỢC MỘT BỌN ĐỤC BẠC GIẢ

Tokio, 14 Mars. — Lính cảnh-sát Nhựt-bổn mới tìm bắt được một bọn đục bạc giả.

Bọn nầy, từ hồi lâu nay, ở quận Akita chuyên nghề đúc bạc giả mà không ai hay biết gì tới. Khi bắt được nội bọn xét ra thì chúng làm được 250 ngàn đồng *yên* (tiền Nhựt) cho là giấy giả một trăm đồng.

Mùa thu năm nay, hội-nghị Bàn-tròn nhóm ở Ấn-độ

Chánh-phủ Hồng-mao thấy cuộc giảng-hòa của hai nước Ấn và Hồng-mao có phần kết-liễu, nên định sẽ mở Hội-nghị Bàn-tròn bên Ấn-độ. Đảng Bảo-thủ Hồng-mao tỏ ra một cái thái-độ bất thuận, ý không muốn tham dự vào cuộc Hội-nghị ấy. Các báo bên Ấn công kích dữ lắm và ông Baldwin, lãnh-tụ đảng Bảo-thủ là người phản phúc.

Ông Baldwin có nói quả quyết rằng : Đảng Bảo-thủ đều lấy việc lập ra Liên bang Ấn-độ Fédération (pan-indienne) làm một cái chánh-sách Ấn-độ của đảng muốn chủ-trương, nhưng trước khi chưa biết rằng thiệt-hành việc đó, mà không phạm vào các điều bảo-chứng cần-yếu, thì đảng chúng tôi chưa dám cam-đoan gì cả.

Quan Thượng-thơ bộ Thuộc-địa Ấn-độ lại tuyên-bố rằng : Bắt đầu mùa thu đây thì có thể mở Hội-nghị mà giải-quyết các vấn-đề ấy cho xong đặng.

Theo các lời trên đây thì sẽ có cuộc Hội-nghị Bàn-tròn ở Ấn-độ, mùa thu năm nay, mà đảng Bảo-thủ Hồng-mao chắc cũng sẽ tham dự vào.

Thánh Gandhi thì đã nói trước rằng ngài không dự vào Hội-nghị Bàn-tròn.

VUA VÀ HOÀNG HẬU XIÊM-LA ĐI VIẾNG NƯỚC MỸ

Vua và Hoàng-hậu nước Xiêm-la có tính đi du-lịch bên nước Mỹ, tin ấy có lẽ chư độc-giả còn nhớ.

Nay có tin rằng tới ngày 3 Avril tới, thì vua và Hoàng-hậu ngự một chiếc tàu Mỹ, để qua Nữu-ước.

Tin mới Chuyện lạ

Mấy tay nữ-cố-vấn của Tổng Mỹ-Linh

Báo « *Hoa-Tinh* » có bài nói rằng :

Hồi cuối năm ngoái, Trương-học-Lương vời tới Thượng-hải, thì chánh-phủ Nam-kinh phái một bọn nữ-đảng-viên đón toán, là những bạng hương trời sắc nước, và đều có biệt-tài : có thì tài nhảy đầm, có thì giỏi âm nhạc, có thì thạo tiếng ngoại quốc, có thì tài ngôn-ngữ.

Cũng nhờ có bọn nữ đảng-viên đó, nên cảm-tình của Trương đối với Tưởng lại thêm mật-thiết hội phần, nên Trương cùng bọn ấy cùng ngồi xe đi Nam-kinh để cùng Tưởng họp mặt.

Khi Trương tới Nam-kinh, Tưởng biết Trương có chưn trong làng « bẹp tai » bèn chọn một nữ đảng-viên sở trường về khoa « múa dáo » để làm bạn với Trương cho thêm vui. Vì thế Trương lại vui lòng lắm.

Lại một chuyện cũng giống như thế nữa, là khi Diêm Phùng mới khởi quân phản Tưởng, thanh thế rất to, quân Nam-kinh mấy trận thua to, mà sau lại được toàn thắng, điều đó chẳng nói thì ai cũng biết là nhờ về sức máy bay, mà người đứng đầu chỉ huy đội máy bay đó tức là Trương-huệ-Trường. Tưởng-giới-Thạch lợi dụng được Trương-huệ-Trường là vì Tưởng biết Trương rất thích nhảy đầm, bèn chọn mấy tay nữ-đảng-viên rất đẹp và rất tinh về nghề khiêu-vũ, để thường thường làm bạn với Trương. Trương cảm cái thạnh-tình đó, nên mới hết sức giúp Tưởng.

Xem 2 việc vừa kể trên đó, đủ biết bọn nữ-đảng-viên có công với Chánh-phủ Nam-kinh không phải là ít. Song xét ra cái nhiệm vụ của nữ-đảng viên không những là riêng để tiếp khách cho Chánh-phủ Nam-kinh mà thôi đâu, lại còn phải hầng ngày qua lại nhà riêng của Tưởng nữa. Các nữ đảng-viên đến nhà Tưởng cốt để cùng Tổng mỹ-Linh đánh bài tâm vui, hoặc đi chơi tiêu khiển, chứ trừ ra khi nào cần phải tiếp khách thì Tổng mới cho đi mà thôi.

TISSAGE DE SOIERIES ET TEINTURERIES
Pierre LÊ-PHÁT-VĨNH
Téléphone : n° 467
SPÉCIALISTE DE :
Satins, Pongées de Chine et Tussors
SOIERIES SPÉCIALES pour LES FEMMES ANNAMITES

Thuốc ngon thượng hạng
GIÁ RẺ TỘT BỰC

Bacliêu rue Faidherbe
PHÒNG KHÁN BỊNH
Có sẵn thuốc, đủ đồ dùng trong điệu nghệ
Chuyên trị các chứng bịnh
Nguyễn-văn-Sang
Lương-y bổn-quốc
Đã từng giúp việc nhà-nước nơi đại dưỡng đường Saigon
Cholon Chữa bịnh rất chắc-chắn và cẩn thận
Giờ khám bịnh (Sớm mai : 8h. tới 11h. Chiều : 2h. tới 5h.
Biết luận ta gần
Giàu nghèo muốn rước cũng đặng dễ dàng, xét-nên

Có hai điều, chư-vị độc-giả tỏ lòng thương bổn báo : 1 Mua báo trả tiền mặc ; 2. Cổ-động cho nhiều người cùng mua.

Nông-Thương
XUẤT CẢNG TRÂU BÒ
Chủ nhơn : CAO-VĂN-KIỂM
Cựu Thầy Bóng-Pháp
66, Avenue de Kampot
PNOMPENH
Giá trâu bò thiệt tốt trong 15 ngày chở về tới Nam-kỳ
Trâu đực 1 đôi 170$ tới chỗ
Trâu cái 1 đôi 130$ »
Bò đực 1 đôi 170$ »
Bò cái 1 đôi 60$ »
Giá lên xuống tùy theo lớn nhỏ. Giao bạc tại Nam-vian. Xin mua sớm, kẻo tới mùa mua không kịp. Lo hết giấy tờ và chở chuyên mau mắng và chắc chắn.
Xin đồng-ban lưu ý

Liên thành công ty khái sự

Kính trình các vị Cổ-động bổn công ty hay rằng: Chiếu theo Chương trình, chương thứ VI và quyết nghị Hội đồng quản lý ngày 10 Février 1931, định nhóm Đại hội thường niên, khi 8 giờ ban mai, ngày 31 Mars 1931 (nhằm ngày 13 tháng hai, năm Tân vị) tại phân cuộc Liên Thành Phanthiết, Trung-Kỳ.

Để mục nghị sự :

1° Thẩm duyệt tờ báo cáo của Hội-đồng quản lý và Uỷ-viên, về khóa 1930.

2° Thẩm duyệt sổ sách kiết toán chung niên về khóa 1930.

3° Quyết nghị về sự phát tiền lời khóa 1930.

4° Công cử bàn quản lý mới, thế cho quản lý châu hạn.

5° Công cử hai vị Ủy-viên.

6° Tạp vụ

Vậy xin mời các Ngài đúng ngày giờ đã nói trên đây, đến nhóm đại-hội. Ngài nào bận việc không đi nhóm được, thì có thể ủy quyền chớ một vị Cổ đông thay mặt cho, đặng ra thâm quyết nghị. Xin nhớ gởi giấy ủy quyền đến cho Tổng-cuộc hay là Phân cuộc bổn công ty, trước ngày nhóm hội.

Liên Thành công ty cẩn khái

Trường Doàn-Quan
204-214 LEGRAND DE LA LIRAYE —:— SAIGON
Điện thoại số 480
Tựu trường ngày 2 Mars 1931
Giáo-sư toàn mấy Tân-sĩ, Cử-nhơn và Cao-đẳng Sư phạm chuyên môn dạy trẻ em tận tâm tận lực.

Đồng-bào nên để ý
Lập - Xuân - Đường
268 Rue Lagrandière Saigon
Lê - Đạt - Dinh thầy thuốc Annam.

Bổn đường có Ông y sĩ Lê-đạt Dinh thường gọi là tư Dinh, có chẩn mạch điều trị đủ các chứng nội khoa ngoại khoa và có nhiều phương thuốc rất thần hiệu đánh tiếng xưa nay, chuyên về khoa phụ nhơn điều kinh, Bạch đới, đường thuỷ sản hậu, cùng các chứng bịnh lao tổn, thổ huyết, ho lao, ho phong, ho sản hậu; và có chế sang mấy phương thuốc rất mầu nhiệm từng cứu nhiều bịnh hiểm nghèo nên thân chết xa gần đều hoan nghênh lắm, như là :

Vệ sanh ngũ long đơn

là thuốc trường sanh dưỡng lão, người nhiễm bịnh lao tổn, yếu đuối hạt nhược sau đàng thuốc nầy trong một tuần thì trở nên người mập mạp khỏe mạnh chẳng sai.

Điều kinh khôn thuận hoàn

là thuốc điều kinh bổ huyết, trị đủ các chứng bịnh đau bụng đau mình, huyết hư, bạch đới, uống thuốc nầy thì nó sửa huyết trở nên tốt, hết bịnh, mau có con vì là một thứ thuốc Chương Tư Kim Đơn.

Trục đàm bổ tỉ hoàn

là thuốc xổ, xổ phóng ban, xổ đàm độc, trị bịnh phong tinh, ăn uống không tiêu các chứng đau bụng. Tuy là thuốc xổ mà không hao nguyên khí, lại khiến nhận đói ăn uống như thường.

Bổn đường còn nhiều thứ thuốc Cao đơn hoàn tán, được thầy và đắc xứng tốc đến hiệu Lập Xuân, nhiều Con Hạc, trị đủ các chứng bịnh và có gởi bán khắp cả lục châu.

Như người ở Saigon Cholon có bịnh chi, xin đến gởi đến bổn đường coi mạch; còn người ở xa có bịnh cần kíp muốn rước đến nhà tôi cũng sẵng lòng đi.

Còn người ở xa xuôi muốn đăng thuốc cứu bổn đường xin viết thư kể rõ bịnh cảng tôi sẽ gởi thuốc lập tức theo cách lãnh hóa giao ngân.

Lập - Xuân - Đường
Chủ nhân cẩn bạch

Việt-Nam Học-Đường
ANCIEN PENSIONNAT HUYNH-CÔNG-PHÁT

Tựu trường ngày 2 Mars 1931 nhằm ngày 14 tháng giêng Annam
Trường có dạy từ lớp chót (Cours Enfantin) cho tới lớp 3e Année (Cours Complémentaire)

Cuốn sách văn « Học Tiếng Mọi Đỡ » là một cuốn sách rất có giá trị gần xa đều biết.

Trước kia bốn-đường nhứt định mua lại của tác-giả đặng mà cho những người nào mua thuốc từ một đồng bạc sắp lên. Nay vì muốn cho mỗi người đều có sách ấy đặng dạy trẻ em trong nhà cho mau biết chữ quốc-âm nên bốt luận vị nào nếu muốn xin sách thì hãy cắt cái khuôn giấy nầy mà gởi cho bốn-đường với một con cò gởi thơ 5 su thì bốn-đường sẽ gởi đến cho lập tức.

Hãy dùng thứ một lần

DẦU THIÊN-HÒA *(nhãn hiệu con nai)*

thì chắc chắn các ngài sẽ yêu chuộng mà dùng nó luôn.

Dầu nầy mùi rất dịu dàng, mà sức lực lại rất mạnh và lẹ.

PHARMACIE SINO ANNAMITE
THIEN-HOA-ĐƯỜNG
208, đường Thủy-binh — Cholon

Thầy thuốc Tứ đã đoạt giải quan quân tennis năm 1931-32

Tứ thắng Murad trong 2 hiệp là 6/2, 5/0.

Hôm kia trên sân tennis của Cercle Sportif Tây, Tứ sẽ gặp Murad mà đi độ chót tranh vô-địch Nam-kỳ. Anh em mộ điệu nầy đi xem rất đông, tính phỏng có trên 600 người. Murad là tay lão tướng, cựu Vô-địch Bắc-kỳ, đã thắng được tay đại tướng có hi-vọng của Annam ta là Cang, mà đi đến độ chót thì ai ai lại không chủ ý đến Murad, và chắt Murad sẽ hạ Tứ mà giựt chức vô-địch, không đã Tứ lại còn tài hơn Murad nữa. Trước khi cả hai ra tài, thì phần đông người Pháp họ dục lòng Murad lung lắm, và thầy đều nuôi cái hi-vọng nơi Murad. Còn phần Tứ, Annam ta một phần là người dực lòng Tứ thôi, vì họ lầm tưởng rằng Tứ cũng thua Murad như Cang nữa.

Giám-cuộc rà lịnh cho cả hai quảy vợt, thì Murad đã làm cho Tứ chạy mấy trái banh đầu rồi. Tứ vẫn tươi tỉnh, chăm chỉ đỡ từ trái banh quale nghịch là nơi cậu Murad phải kiên tài Tứ biết thế yếu của Murad rồi, nên cũng hăn sức ba người bịnh thì nhiều mà danh vợt banh đi mất mất, mà bỗ Murad y thì it nên chi tôi phải viết ra bài lên cận lưới là bị Tứ chandelle chạy phải ngất đở không kiệp. Murad giận quá, bèn đổi cách đánh, là ra miếng nghề đưa banh bai bên góc (Kiểu thắng Cang) để cho Tứ chạy chơi, song Tứ là giao thử nhi, banh qua khỏi mấy Tứ đều cứu được chớ Cang vì mập mạp chậm lụt phải thua Murad miếng sở trường đó.

Tứ lên được 3/1, anh em ở ngoài đều hã da cang vỗ tay khen dồi Tứ.

Murad lại kéo với Tứ jeu thứ tư và thứ năm, nhưng liệu thế không xong phải đánh nhượng đường cho Tứ hiệp đầu là 6-2.

Vào hiệp thứ nhì, Tứ càng bân hải đánh hay lạ lùng, Murad ngã lòng vợt banh đi không gấu mà thua Tứ luôn một đọt 5 jeux 5-0. Anh em ở ngoài càng chắc ý cho Tứ hơn nữa, nên vỗ tay reo mừng. Vào jeu thứ sáu, Murad liệu khó gỡ nổi với Tứ, nên gắt vợt chịu thua luôn. Thế là giải quán quân năm 1931, 1932 đã về tay Tứ. Anh em lại bất tay Tứ chào mừng, khen tặng lân xân, còn người Pháp thì buồn xo vì Murad thua Tứ rất đậm.

Tứ chandelle banh rất tài, chạy giỏi, dẻo dai (régulier) cần thận từ trái banh, nên Tứ đoạt chức vô-địch là đúng, bốn-báo có lời mừng M. Tứ. M. Tứ thắng đây cũng lắm công phu tập dượt, nên mới được như sở nguyện của anh em.

Chánh-Trực

Thầy tiên thuốc thánh

Con người ta ở đời không mấy ai tránh khỏi bịnh hoạn, bịnh hoạn mà không biết điều trị, thì lâm lúc nhẹ mà hóa ra nặng, thường mà ra nguy. Vì thế nên sự coi thầy thuốc rước thầy là rất cần thiết cho mình.

Nhưng than ôi ! Bớ, giờ mà nói cho đúng lẽ thì phần nhiều chỉ có thứ thầy giết người chớ ít có thầy cứu người. Vì thế mà lúc có việc đi tìm một ông thuốc giỏi, có khi đó con mất mà không ra rồi thì tiền mất tật mang suốt đời nguy khổ.

Bảo rằng nước ta không có thầy hay, không phải ; bảo rằng thuốc Bắc không trị được bịnh, không nhằm.

Thầy thánh thuốc tiên, đời nào mà không có, có mà không biết hay không ai điểm chỉ mà thôi.

Như *Lương Đơn - Quế* tiên-sanh đây chính là một vị thầy y giỏi đời vậy. Tiên-sanh người Trung-kỳ tỉnh Quảng-Nghĩa vào ở *Linh Chiểu - Đông Thầđức* (gần nhà máy giếng bộng) vẫn là một vị cao-tăng đạo-hạnh, song Cang mệt chịu với Murad không nổi mà thua luôn là 6/4. Đánh qui, Cang mà thua Murad thì hức vô-địch sẽ về tay Murad. Thật vậy, trước kia ai ai cũng chắm cho Cang vô giải quán quân nầy, nhưng... giải quán quân ấy đã theo gió theo mây mà bay mất.

Bây giờ lại chủ ý đến Tứ. Tứ cón đương cùng Vậy tranh hơn thua, mà Vậy cho Tứ chạy cùng ngất.

Vậy sao nầy có hi vọng nhiều lắm, đánh rằng Vậy nhường Tứ năm nay chớ qua năm tới Vậy chắt không nhịn Tứ nữa.

Giớt trận Tứ thắng Vậy rất mệt là 6/4 và 6/3.

Chúa nhựt nầy Tứ sẽ đi finale với Murad, phần hi vọng nhiều hơn là Tứ. Nếu Tứ «bạch nhạ» giỏi «lớp» banh tài đừng mau mệt, thì chức vô-địch sẽ về tay.

Anh em đồng bào đều trông mong ở Tứ, vậy Tứ hãy rằng mà lãnh chức vô-địch năm nay.

Chánh Trực

THỂ THÁO

Tranh vô-địch tennis Nam-Kỳ

Ci demi finale Cang thua Murad 4/6, 4/6.

Tứ thắng Vậy 6/4, 6/3

Chiều thứ sáu tuần rồi, trên sân Cercle Tây có hai cặp « gạo cội » tranh nhau để đi độ chót. Khán giả bữa đó đi xem đông hơn mấy trận vừa qua.

Trước khi xáp trận, ai ai cũng bàn cho Murad sẽ thua Cang, không để Cang lại trở thua Murad nữa kỳ. Anh em đều để hy vọng nơi Cang. mà Cang đã buông trôi theo dòng nước.

Murad vào jeu đầu có ý nể Cang, song Cang bớm đó đánh thật tế, đánh thua Murad set đầu là 6/4. Murad tài thêo banh dài hai bên góc sân hay không sao nói được, Cang vì ngã lòng ở đó mà thua. Qua hiệp thứ nhì anh em đều giục thúc Cang và mong cho Cang rằng thủ huề hiệp nầy, song Cang mệt chịu với Murad không nổi mà thua luôn là 6/4. Đánh qui, Cang mà thua Murad thì hức vô-địch sẽ về tay Murad. Thật vậy, trước kia ai ai cũng chắm cho Cang vô giải quán quân nầy, nhưng... giải quán quân ấy đã theo gió theo mây mà bay mất.

Giới trận Tứ thắng Vậy rất mệt là 6/4 và 6/3.

Chúa nhựt nầy Tứ sẽ đi finale với Murad, phần hi vọng nhiều hơn là Tứ. Nếu Tứ «bạch nhạ» giỏi «lớp» banh tài đừng mau mệt, thì chức vô-địch sẽ về tay.

Anh em đồng bào đều trông mong ở Tứ, vậy Tứ hãy rằng mà lãnh chức vô-địch năm nay.

Chánh Trực

Cuộc đua ngựa

Chiều chúa nhựt 15 Mars 1931

Tiền đánh cá trúng

ĐỘ THỨ I		
Vang Nai	gagnant	1$30
»	placé	1 00
Bồng huê Nữ	»	1.20
ĐỘ THỨ II		
Đạm bình Đông		
Hồng phước Thạnh	gagnant	1 40
Đạm bình Đông	placé	1.50
Hồng phước Thạnh	»	2.10
ĐỘ THỨ III		
Fèche d'Argent	gagnant	3.50
»	placé	1:80
Bon Filon	»	1.30
ĐỘ THỨ IV		
Brin-d'Or	gagnant	11.00
»	placé	2.20
Long kim Văn	»	1.40
Bonvelet	»	2 60
ĐỘ THỨ V		
Phénix	gagnant	1$50
«	placé	1.00
Basard	«	1 20
ĐỘ THỨ VI		
Ngọc Điệp	gagnant	2 60
«	placé	1 10
Vang Bay	«	1 00
Bichette	«	1 20
ĐỘ THỨ VII		
Long Hội	gagnant	2 40
«	placé	1 40
Vang Bỏ	«	1 40

Coi bài kỳ thuật cuộc đua ngựa nầy số báo ngày mai, vì bữa nay bài vở nhiều quá không thể đăng được.

Gà Nhân

Tại sân Lareynière Saigon huề Victoria 1 à 1

Trên sân C I A. Distamy huề Electro 2 à 2

Hội tuyển Saigon thua Hội tuyển đi Xiêm 1 à 3

Vì bài vở hôm nay nhiều nên bài kỹ thuật mấy trận trên đây sẽ đăng ra số báo ngày mai.

Dư dùng

CÓ GIẤY DƯ BÁN RẺ do nơi nhà in :

Thanh-thi-Mau

1-7 Rue de Reims
SAIGON

AI MUỐN

Làm thầy thông ? nên mướn mấy viết mà tập, có méthode dạy đặng chỉ rõ ràng. — Còn khách Phong-lưu muốn hình vẽ, hình rọi tốt, rẻ nét vẽ tinh thần in người thiệt màu đã tươi mà lại không phai. Xin rời lại :

Thái-Bình-Dường 47 Colonel Grimaud Saigon.

Thầy bói cũng ba hạng thầy bói, Thầy thông cũng có ba đường thầy thông

Người có văn-bằng Tấn-sĩ, cũng là thầy thông
Người có văn-bằng Sơ-học, cũng là thầy thông
Người không bằng cấp chi hết, cũng là thầy thông
Cũng thầy bói như ông Khổng-minh, cũng là thầy bói.
Thầy bói như ông ông Văn-ương, cũng là thầy bói
Thầy bói ngồi xổ chợ góc đường kia cũng là thầy bói.

Những người thi đậu chứa đầy văn quyển thi thơ, học rộng tài cao, đỗ giỏi về đời văn-chương, lo gồm thông cả kinh-luân thao-lược. Còn ở thì lưng quốc trông trên sức học không đầy, mà nên nỗi mới mở miệng qua không thể phân được ai cao hạ. Vang thao lẫn lộn, không rõ thế bói sao lại biết ai tài ai thông? Vậy thầy nay ta muốn biết trọn đời của mình, ngày có hay giàu, hoạ hay phước, vận hay thọ, nên hoạ hay, cả bề cha, mẹ, anh, em, chồng, vợ, con, chúng kết-cục thế nào?? Thì phải tìm đến tôi mà hỏi ??? Ắt rõ động điều-xét tường tận.

Vì mục-đích của chúng tôi là :

DÀM PHÁN-ĐOÁN — KHÔNG VỊ TÍNH — DÀM PHÊ-BÌNH — KHÔNG DUA-BỢ

Nhà chuyên-môn khảo-cứu tân cựu khoa-học

N° 295 du Boulevard Galliéni (Haute) CHOLON (Tại chợ Hòa-bình) đối phố Tân mới cất, trước mặt lộ ngăn gạo An-bình (Xóm-đũa)

Giá Gạo

GIÁ LÚA

tại Cholon ngày 16 Mars 1931

LÚA

Mỗi tạ 68 kilos

Gocong	2.90	Omon	
Bentre batri	2.92	Cairang	
Cai lay		Thot Not	
Cai be	2.85	Longxuyên	
Vinhlong		Châudoc trắng	2.70
Bakê		— Đỏ	
Can Chong	2.85	Tanchâu	2.10
Cang Long	2.85	Sadec trắng	
		— Đỏ	
Travinh	2.90	CAOMIEN	
Bai xau	2.90	Battambang	2.70
Bachieu	2.95	Banam N.R.	2.67
Rachgia	3.05	Soai rieng	
Phuoclong	3.05	Lula	2.10

GẠO

Mỗi tạ 60 kilos

Gạo N° 1 25-1, tấm			4.45
Gạo N° 2 40 -1, tấm			3.95
Tấm	1-2	2	35
Tấm	2-4	3	15
Cám trắng		1	30
Cám đỏ		0	00
Bao lót đã đung rồi		1	00

Tin Tàu

TÀU TỚI

Ở Pháp lại

Yalou	14 Mars
Angers	9 Mars
Linois	13 Mars
Désinade	19 Mars

Ở Tàu và Nhựt qua

Athos II	20 Mars

Ở Trung-Bắc-kỳ vô

Athos II	20 Mars

TÀU ĐI

Sang Pháp :

Chenonceaux	10 Mars
Cap Tourane	13 Mars
Pierre Le coq	14 Mars
Athos II	24 Mars

Ra Trung-Bắc-kỳ

Claude Chappe	11 Mars
Asay le Radeau	9 Mars
Linois	17 Mars

Đi Tàu và Nhựt

Angers	13 Mars
Yalou	15 Mars

Đi Singapour

Việc may ít có

Tôi có ngoài năm chục đất, nhân là đào cống, đào kinh, mương đường, phá rừng, như ai muốn dùng, bất kỳ xa hay gần, xin gởi cho đến tôi thương nghị :

Rue Chasseloup Laubat, Maison n° 107 à Saigon — tiệm xe máy.

Hãi ám chỉ ông Võ-thành-Văn điền-chủ ở làng Hòa-hưng hạt Rachgiá. Tôi có đặng thơ của ông tôi có hồi ám cho Bốn một cái thơ một cái dây thép, sao ông không trả lời, tôi xin mời ông lại.

Giá báo sửa lại :

Một năm....	16$00
Sáuthàng ...	8 00
Ba tháng...	4 00
Một tháng...	1 50
Mỗi số.....	0 07

PHÒNG KHÁM BỊNH
THUỐC ĐẾM MỚT

THÂN-VĂN-SANG

Lương-y Bổn-quốc
Cấp-bằng Cao-đẳng Học-đường HANOI

1° *Cả tỉnh Thủdaumot đều hoan nghênh, bịnh khỏi mất công đi xa và đỡ tốn tiền đi Saigon mà lại khỏi mất thì giờ quí báu.*

2° *Trị đủ các chứng bịnh ; có thầy phụ giúp rất cẩn mẫng bịnh, làm cho qui khách sẽ vừa lòng.*

3° *Nhứt định giá nhẹ để cứu người trong cơn đau yếu (không muốn đi nhà thương thì, hoặc không đủ sức đi đến mấy ông Bác-sĩ).*

Giờ coi mạch (Sáng 8 giờ tới 11 giờ / Chiều : 3 giờ tới 5 giờ)

Xin qui khách đến nơi thước mạch lần thì mới tường chơn giả.

Minh-tâm

của ông P. TRƯƠNG-VĨNH-KÝ

Sẽ in rồi ngày 10 Mars 1931

Như muốn học dễ hiểu, nên mua MINH-TÂM của ông Trương-vĩnh-Ký, giải nghĩa rất rành rẽ và trúng lắm. Mua Minh-Tâm phải nài được bộ của ông Trương-vĩnh-Ký.

Sách của ông Lê-hoàng-Mưu đã xuất bản :

1° NGƯỜI BẠN NGỌC tiểu-thuyết 4 cuốn, mỗi cuốn 0$50.

2° Sẽ *xuất bản* : ĐẦU TÓC MƯỢN (Lê-hoàng-Mưu).

VIỆT-NAM SONG KIỆT, 4 cuốn mỗi, cuốn 0$40.

TRƯƠNG-VAN-TUAN
158, Rue d'Espagne — SAIGON

A. C. R. I. C.

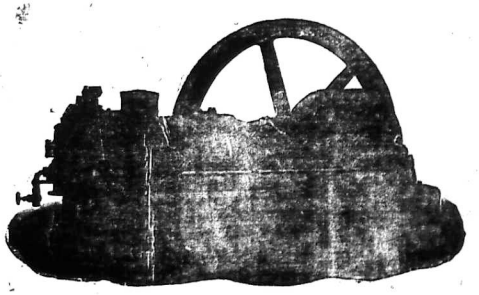
AGENCE COLLECTIVE DE REPRÉSENTATIONS INDUSTRIELLES EN INDOCHINE

SAIGON

N° 29, Boulevard Norodom

Giây thép nói N° 402

Grand Premier Prix
Foire de Saigon 1927 - 1928



Bán và ráp các thứ máy xay gạo đã có bất kỳ lớn nhỏ, có cối chà (rôti-café). Bà ráp rồi nhiều cái máy nước đá, máy POMPE đem nước vô ruộng đã có lớn nhỏ, và có máy cày chạy bằng mazout. Có đủ cối máy cưa lớn nhỏ và đồ bào ván, và máy đến khí rất tiện để trong nhà chạy bằng dầu cần (có đủ thứ máy về nhà nông). Có làm Đại-lý bên Đức và Anh nhiều kiểu Moteur đứng và nằm chạy người và nóng (Diesel et semi diesel) đóng rông dầu cặn (Mazout) ít hao dầu mỡ và rất tiền cho chạy.

Công có làm đại-lý bên HUE-KỲ nhiều cỡ moteur Canot đóng sẵn, thử gần trong và người ghe đó có mà-lựa và có sẵn tại kho Saigon.

Giải thưởng 50$

(Xin xem hết bài này mới rõ)

Qui tăng, qui bà muốn dùng thuốc xổ thật hay. Xin hãi mua cho được thuốc xổ hiệu Nhành Mai. Có bán khắp các tỉnh Nam kỳ.

Thuốc để uống lẻ vì không có mùi hôi. Đi làm việc thuốc xổ nầy cũng không hiết mệt. Lúc nào uống cũng được, uống cách một giờ. An mỗi chi cũng đặng. Muốn rõ sự thần hiệu của thuốc, mà lời quản cáo tôi là thành thật, xin tác xổ rằng xem cho được phần, thì sẽ thấy nào là đàm độc rất nhiều, phần đó đây, lãi kiêm, và cun trăng nào nhỏ, đều bị thuốc đẩy tôi ra cả. Thuốc để hay, mà tánh chất lại hòa hoãn, xổ có chừng, đàm nhiều lắm, lại không mệt. Muốn đến đáp ơn qui ông đang thuốc, nên tôi có để giải thưởng mọn 50$. Vậy xin xé bao, hay coi chứng nhiều bao có đề giấy bạc 5$. hay 1$00 để giúp ơn qui ông đang thuốc giải thưởng có thật (chẳng dám xảo ngôn). Thuốc xổ hiệu Nhành mai nầy có bán trong các tỉnh Nam kỳ. Saigon có trữ bán nơi tiệm cô Nguyễn thị Kinh (Chợ mới) và các gare xe điện từ Bình hòa Gia định, đến hỏi mấy gare ấy thì có giá mỗi gói 0$50 Muốn sẽ có lời nhiều do nơi Nguyễn văn Xuân village de Binh đông (Cholon).

IMPRIMERIE DE L'ETAT — Le Gérant : NGUYEN-VAN-XUAN

MAU

SỐ NHÀ NAM

Năm thứ nhì — N° 270

ĐƯỚC NHÀ NAM

BÁO RA MỖI NGÀY

Chủ nhiệm NGUYỄN-PHAN-LONG

TELEPHONE N° 696 — Báo quán : 72 đường Lagrandière — Saigon

Quản lý NGUYỄN VĂN SÂM

Mardi 17 Mars 1931

THỜI CUỘC NƯỚC TÀU

Tưởng-Giới-Thạch nói về chuyện Hồ-Hán-Dân từ chức

Việc Hồ Hán-Dân từ chức, vậy là kết thúc, mình ở trên trận mạc mà rồi đây cũng là một việc có ảnh hưởng lớn ở trên chánh-cuộc nước Tàu. Bổn-báo biết chư vị độc giả lưu ý đến thời-cuộc nước Tàu lắm, cho nên những cái tin tức đó quan hệ như vậy, bổn-báo thường phải gia công tìm tòi để thuật cho rõ.

Hồ từ chức hồi 28 Février, liền đi lên Thang-sơn dưỡng bịnh là vì Hồ đau. Ở đó ít bữa, bịnh thế càng tăng, cho nên Tưởng-giới-Thạch cùng Đài quý Đào, Thiều-nguyên Sung v. v. nài nỉ với Hồ trở về Nam-kinh dưỡng bịnh. Trước Hồ còn không chịu, lại định nhịn ăn cho chết; nhưng sau vì có anh em khuyên đỡ quá sức, Hồ mới chịu ăn và trở về Nam kinh lối bữa 4 hay 5 Mars.

Hiện nay Hồ vẫn còn ở Nam-kinh. Dư-luận quốc dân đối với việc Hồ từ chức và bị giam lỏng, đều ra ý nhôn nhao dữ lắm. Sự thiệt thì Hồ còn đau, chưa đi đâu đặng mà bình như Tưởng giới Thạch cũng có ý giam lỏng Hồ ở Nam-kinh, chờ xong Quốc-dân Hội-nghị rồi sẽ thả. Bởi vậy đối với các báo đăng tin tức về Hồ, chánh-phủ Nam kinh kiểm duyệt kỹ lưỡng lắm. Thế nhưng cấm đàng những thì vâu của Hồ lắm ra ít lúc nay. Có hai tờ báo đã trái lịnh, đăng thì-vân của Hồ, mỉ bị chánh-phủ bắt đính - bắn hầu ngày.

Muốn cho yên lòng người, nên chi Tưởng giới Thạch đã giải tỏ về việc Hồ từ chức kỹ lưỡng lắm.

Hôm mùng bốn tháng Mars nầy Tưởng giới-Thạch có thiết tiệc và mời hết tất cả các quan viên trong viện Lập-pháp lại đãi đăng, rồi đem công việc Hồ từ chức mà thuật lại cho mọi người nghe.

Tưởng nói rằng : « Hồ đồng-chí từ chức lần nầy, có nhiều bạn trong đảng không rõ nguyên - do vậy bổn nay tôi xin thiết ra tiệc trà để mời các vị tới đúng cơm và chuyện vãn luôn thể.

« Bạn Hồ Hán-Dân đối với đảng cả lịch-sử rất là cũ-kỹ và quan-ý cho nên các bạn đồng chí đều việc gì cũng đều có ý kính nể.

« Ngày như năm trước Tưởng Trung Chánh nầy sau lúc bình-sự xong xuôi, mình ở trên trận mạc muốn sao cho nước nhà khỏi nạn chiến-tranh, đồng-bào khỏi phải tàn hại lẫn nhau, và muốn làm sao cho được một cái phương-pháp chắc chắn để gìn giữ cuộc thống-nhất của Trung-quốc. Lối lần lần Trung Chánh mới xét ra cái gốc rễ của nội loạn, và muốn làm sao dâng cái gốc rễ ấy đi. Trung-Chánh tôi đây, đã xem xét kỹ lưỡng, mới thông-cáo ra một bức điện-văn chủ trương 4 việc : 1° mở Tứ-toàn Hội-nghị. 2° mở Quốc-dân hội-nghị. 3° Nghỉ soạn ra một bản ước-pháp để thi-hành trong thời kỳ huấn-chánh ; 4° Tha tất cả những tội phạm về chánh trị và quân sự.

« Bốn đều đó là do lòng Trung Chánh nầy vì nước vì dân mà phát biểu ra, thế mà đối với sự mở Hội-nghị Tứ-toàn, tôi lấy làm đồng thủy chung phản đối. Ngay như đến ngày hôm nay mở hội nghị Quốc-dân, mà Hồ đồng chí cũng không chịu tán thành, cho đến sự ân-xá cho những chánh-trị-phạm và quân sự phạm, Hồ cũng không muốn thi hành, thành ra mấy đều của Trung-Chánh trong bức điện văn không ăn thua gì cả.

« Ý Hồ đồng-chí đã chủ-trương như thế, thì các đồng-chí ở trung ương cũng muốn cho Hồ theo mình là Trung - Chánh nầy càng muốn bỏ cả g-kiến riêng của mình mà nghe theo. Chỉ có một vấn - đề « Ước pháp », là việc rất có quan hệ với sự sanh tử tồn vong của đảng, các bạn đồng-chí trung-ương với Trung-Chánh, thường thường bàn với Hồ đồng-chí rằng sự định ước pháp là việc rất cần kíp cho quốc dân trong thời-kỳ huấn-chánh và khuyếnHồ xét kỹ và nghĩ lại cho. Bây giờ đến ngày mở Quốc-dân hội-nghị, còn có hai tháng nữa ở phải Hồ nên cùng anh em bàn bạc làm sao cho được cái kết quả mỹ mãng mới phải cho. Thế mà không, Hồ đồng chí không thèm suy nghĩ gì cả, lại do bộ tuyên truyền, lấy danh-nghĩa của mình, công bố mấy cấm Hội-nghị Quốc-dân không được bàn tới vấn-đề « Ước Pháp. » Các bạn đồng chí thấy Hồ làm như vậy rất là không bằng lòng. Có một vài ông ở viện Giám sát, thấy Hồ làm ngang như vậy, muốn đem Hồ ra nghị-viện để bạch tội, nhưng Trung-Chánh nầy là người gánh trách-nhiệm trên sự chánh-trị nên phải đứng ra bênh giải cả hai bên và nói với mấy ông trong việc Giám-sát rằng việc nầy tôi chịu trách nhiệm giải quyết, các ông không rốn đem ra nghị việc làm chi. Vì thế nên hôm thứ sáu tuần trước, Trung Chánh có mời tất cả các nghị-viên đến bàn tính vấn đề ước pháp. Trung-Chánh tôi vẫn đồng chí đồng chí trung ương, ai ai cũng có ý nên Hồ đồng chí, thường ép mình mà theo đó; nhưng đến việc lập ra ước pháp, không phải là việc tầm thường, vậy phải ra sức cân nhắc mới được. Trung Chánh còn nhớ ngày Tôn Tổng-lý còn sống, thường có nói rằng : « Ta đối với g-kiến của bạn Dân thường thường phải chiều

(*Coi qua trương sau*)

Vụ cháy nhà máy Ng. Chiêu - Thông trong Cholon

Tính ra hư hao chừng 250 tới 300 ngàn đồng

Nhưng M. Thông đã bảo-kê 400 ngàn

Rủi ro quá ! nhà máy gạo Ng. Chiêu-Thông ở Binh-đông trong Cholon, mới khánh - thành năm 1929, là nhà máy gạo lớn nhất của ta, bây giờ gần như một đám cháy ngã cột xiêu, đau lòng thảm mắt.

Lửa phát lối ngoài 12 giờ đêm bữa chúa-nhựt, lính vòi rồng và cô lốt tới liền, ra sức cứu chữa, cho tới 3 giờ sáng thì lửa mới tắt. Nghe như nguyên nhơn tự cháy đây đến điền, rồi lửa chả nhằm lúc nhà máy nghỉ đã bao ngày, nên khó cháy, không ai thấy kịp mà cứu-chữa.

Đêm cháy nầy thiệt hại cho M. Thông nhiều quá. Vì nhà máy đã sở vậy mà bây giờ lửa đốt tiêu tan hầu thành ra vô dụng. Tính thiệt hại tới 250 hay 300 ngàn đồng.

Gần kết thúc, mình ở trên trận mạc sự đi nghĩ lại, đau đớn trăm phần. muốn sao cho nước nhà khỏi nạn chiến-tranh, đồng-bào khỏi phải tàn hại lẫn nhau, và muốn làm sao cho được một cái phương-pháp chắc chắn để gìn giữ cuộc thống-nhất của Trung-quốc. Lối lần lần Trung Chánh mới xét ra cái gốc rễ của nội loạn, và muốn làm sao dâng cái gốc rễ ấy đi. Trung-Chánh tôi đây, đã xem xét kỹ lưỡng, mới thông-cáo ra một bức điện-văn chủ trương 4 việc : 1° mở Tứ-toàn hội-nghị. 2° mở Quốc-dân hội-nghị. 3° Nghỉ soạn ra một bản ước-pháp để thi-hành trong thời kỳ huấn-chánh ; 4° Tha tất cả những tội phạm về chánh trị và quân sự.

« Bốn đều đó là do lòng Trung Chánh nầy vì nước vì dân mà phát biểu ra, thế mà đối với sự mở Hội-nghị Tứ-toàn, tôi lấy làm đồng thủy chung phản đối. Ngay như đến ngày hôm nay mở hội nghị Quốc-dân, mà Hồ đồng chí cũng không chịu tán thành, cho đến sự ân-xá cho những chánh-trị-phạm và quân sự phạm, Hồ cũng không muốn thi hành, thành ra mấy đều của Trung-Chánh trong bức điện văn không ăn thua gì cả.

« Ý Hồ đồng-chí đã chủ-trương như thế, thì các đồng-chí ở trung ương cũng muốn cho Hồ theo mình là Trung - Chánh nầy càng muốn bỏ cả g-kiến riêng của mình mà nghe theo. Chỉ có một vấn - đề « Ước pháp », là việc rất có quan hệ với sự sanh tử tồn vong của đảng, các bạn đồng-chí trung-ương với Trung-Chánh, thường thường bàn với Hồ đồng-chí rằng sự định ước pháp là việc rất cần kíp cho quốc dân trong thời-kỳ huấn-chánh và khuyếnHồ xét kỹ và nghĩ lại cho. Bây giờ đến ngày mở Quốc-dân hội-nghị, còn có hai tháng nữa ở phải Hồ nên cùng anh em bàn bạc làm sao cho được cái kết quả mỹ mãng mới phải cho. Thế mà không, Hồ đồng chí không thèm suy nghĩ gì cả, lại do bộ tuyên truyền, lấy danh-nghĩa của mình, công bố mấy cấm Hội-nghị Quốc-dân không được bàn tới vấn-đề « Ước Pháp. » Các bạn đồng chí thấy Hồ làm như vậy rất là không bằng lòng. Có một vài ông ở viện Giám sát, thấy Hồ làm ngang như vậy, muốn đem Hồ ra nghị-viện để bạch tội, nhưng Trung-Chánh nầy là người gánh trách-nhiệm trên sự chánh-trị nên phải đứng ra bênh giải cả hai bên và nói với mấy ông trong việc Giám-sát rằng việc nầy tôi chịu trách nhiệm giải quyết, các ông không rốn đem ra nghị việc làm chi. Vì thế nên hôm thứ sáu tuần trước, Trung Chánh có mời tất cả các nghị-viện đến bàn tính vấn đề ước pháp. Trung-Chánh tôi vẫn đồng chí đồng chí trung ương, ai ai cũng có ý nên Hồ đồng chí, thường ép mình mà theo đó; nhưng đến việc lập ra ước pháp, không phải là việc tầm thường, vậy phải ra sức cân nhắc mới được. Trung Chánh còn nhớ ngày Tôn Tổng-lý còn sống, thường có nói rằng : « Ta đối với g-kiến của bạn Dân thường thường phải chiều

(*Coi qua trương sau*)

Kính cáo độc - giả

Bổn-báo phải M. Trần-hữu-Bổn thế cho M. Đoàn-minh-Lâu đi thâu tiền báo ở hai hạt : Cholon Tânan và M. Dương-văn-Thông đi thâu tiền trong ba hạt : Thudaumot Bienhoa, Baria

Vậy mong rằng các vị độc-giả yêu qui của bổn-báo hãy sẵn lòng chiếu cố cho. Cảm ơn.

B. N. N

Chuyện thị phi....

Đừng nói rằng nước ta buôn dở

Mỗi lần cầm cây viết đặt trên tờ giấy, bổn về vấn-đề kinh-tế thì các nhà vân-sĩ đã đã lên mặt sư thời mẫu thế, thế toàn ra động chạm cạp Nhà kinh-tế là gốc lớn quốc, mà người mình không biết mà mang nào cũng thương, là nghiệp phú-cường mà ấy ta hiện nay hãy còn đinh-đốn.

Lạy bác ! lạy bác ! đừng có thốt cái động ấy ra nữa. Vì đường công-nghệ trong nước hiện giờ thì chưa biết ra sao, chớ về nghề thương-mãi, thì đâu ai có sản cổ mà cái, Nam Chấc nầy một hai cũng nên và g đường thương-mãi nước ta nay tiến bộ lắm rồi.

Đường thương mãi nước ta mà tiến bộ là do người nước ta có biết tới về con đường ấy.

Thứ ngỏ mà coi :

Nay là mấy chú con gái, tay không chưn rồi, lưng vốn không có một đồng, mọc cái, chỉ nhờ có một cây mà đó, đội lên mấy dái, mái tóc xanh đen, nước da trắng nõn, mà cũng lên xe xuống ngựa. Ăn trắng mặc tròn, viện « buê lại » bang thông có khi bạc ngàn bạc vạn.

Nay là nhà điền-kịch viết không rồi một câu ca, đặt không trong một rán « nói » nước non nhà chỉ xem ra đều mất vẫn hay bởi giới chi nương ở bông người. Thế mà danh tiếng lừng bừng, chỉ một đêm hát vô ngày chưa vô 7, 8 trăm hay ngàn bạc.

Nào ai nhà văn-sĩ bán lấy đồng tiền, thật có nhơn cảnh thảng nghèo cây gạo, thông gian gắt bài vậy. Các cách đó không phải là cách buôn thì là gì ?

Cái cách buôn đó không tài thì cách buôn gì mới tài ? Người nước Nam mình ăn dựt người nước khác trên trường buôn là ở chỗ đó. Thế mà cớn thân thở rằng người mình không biết buôn ! May là không lung vốn mà họ cớn thì lợi đường ấy, nữa là trong ta ; bọ sẵn đồng tiền như nhà triệu phú nước Mỹ, thì *họ còn* biết gì đến nữa kia.

Có người thấy nói thế thì bẻ lại rằng :

Anh Nam-Chấc ơi ! nếu lấy thế làm tài thì tôi xem ra cái tài đó cũng thường lắm. Cái bọn mà anh nói đó, đâu bọ giàu buôn thật, nhưng bọ chỉ gặt được nhiều anh vong-ơi thật thôi, bọn cũng chẳng ngẩn mà thôi. Của cải bọ người buôn nhơ mới fải hơn nữa. Quốc văn bọ viết cái « ai tín » không trọng, thế mà bọ nghiêm nhiên ngồi trên ghế chủ bút, tổng lý Chánh-trị, bọ mở miệng nói không ra một tiếng, thế mà bọ cũng nghỉ-viện hội-đồng ở trong chỗ tối, thì bọ *tập nói* cũ lưỡi cho mềm, cái lưng cho cong, người bọ đặt thấp-mục, thì bọ đeo cái *ơn* đạo đức cho kín. Tài bọ không bằng người, *sức bọ* không bằng người, thế mà bọ cũng nghiêm nhiên ra người đại cách, xông ngang lên ra Anh *biết* bọ làm cách gì mà nên được cái sự nghiệp ấy không ? Nay anh, bọ đem lạm, bọ đốt đốt trên đầu, bán nước, bán dân, thế lợi ở đâu bọ đem món hàng ấy ra-nước tới đó, người thù của bọ trước kia, chính là người thân của bọ bây giờ, cái mặt bọ như bản tay, trở hồi nào mà không được.

Anh coi trong các nghề buôn, các người buôn, có người nào mà giỏi như bọ không ? Tôi thấy cái hàng nọ ở nhà rồi tôi cho các bạn người anh khen đó không khinh *trọng* gì cả.

Vậy mà ngày hãy giờ có cái trách mắng bọ thì bọ vẫn đám bỏ ngực đẹp đẹp mà xưng rằng : « *Tôi thương nước lắm* chớ, thời tôi xin bỏ thuế các thuế xe máy đó, không thấy sao ?»

Than ôi ! cái thuế xe máy, thuế rác kia, đâu có đã nữa thời lên đến đó đâu ; thà bỏ phố cũng không là bao nhiêu, chớ cái khí thế đó bọn thế ấy nhiều, cái khôn đám nhiều người khác ngang ; « Sao không thở rất cái đọng con buôn ! »

NAM-CHÚC

Dĩa điền-khí tròng xanh

BÉKA-1931

bạn TRẦN ĐẠT
» PHƯỚC-CƯƠNG
» CÔ BA XUÂN
» Cô Nam Nhỏ (hát bội)
» PHƯỚC-TƯỜNG

STÉ INDOCHINOISE :: D'IMPORTATION ::

59, Bd Charner — Saigon

Anh tây lại Cannavaggio

Bị 1 THÁNG TÙ VÌ TỘI ĐÁNH NGƯỜI SỚP-PHƠ TRÊN THỦ - ĐỨC

Chuyện anh Tây lai Cannavaggio, bữa 3 Janvier năm nay, mướn sớp-phơ đưa ra hỏi thưa, anh ta ăn ông có biểu sớp-phơ chở lên nhà anh ta trên Thủ-đức lấy tiền trả, rồi lên tới nơi, anh ta rút súng bắn một tên sớp-phơ bị thương ; là là một chuyện, chắc chưa độc-giả còn nhớ.

Sáng bữa qua, tòa đã xử việc nầy.

Anh Cannavaggio khai rằng mướn tên sớp-phơ đánh anh ta trước, anh ta mới bắn. Còn hai người sớp-phơ — một người là Ng.-văn-Chiêu bị đạn nơi người mà đi lành — thì đều khai như trước rằng anh tây lại thủ-bổn vô chuyện đem ra có bót, nên du sớp - phơ ăn Thủ-đức mà bắn để rửa hờn.

Quan biện lý Dissès buộc tội một cách cùng công-bằng, nói rằng việc xảy ra ở Thủ-đức ra sao, nay thật mập-mờ không rõ ; có đều là tên Cannavaggio vẫn là tên quen đã đang tay bắn, thiếu chút nữa thì chết một mạng người.

Rồi tới trạng-sư Vaucelles bào chữa cho bị-cáo. Kết cuộc tòa kêu án Cannavaggio 1 tháng tù. Anh ta đã năm khám 2 tháng rồi, thế nay được tự-do.

Về sự bán thuốc

Tờ châu-tri số 80 của quan Thống - đốc Nam-kỳ gởi cho các quan Chủ - tỉnh

Cách một ít lâu nay tại Nam-kỳ càng ngày càng nhập-cảng thêm những thuốc gốc ở Trung - quốc, thuốc ấy lấy nhân theo thuốc làm sẵn để chuyên-trị đủ bà chứng.

Vậy ta nhắc lại cho những người bán thuốc Nam, thuốc Bắc và hết thảy những nhà buôn đặng rõ :

1° Về việc thuốc ăn sẵn đó cũng vậy, thì chỉ có một mình những nhà Y khoa Bác-chế-sư tên hiệp bên Đại-Pháp hoặc ở bọc-đường Hanoï, có đăng Patente tập tiệm thuốc tây tại xứ Nam kỳ được phép bán mà thôi.

2° — Những thuốc kêu là thuốc « Chuyên trị lâm sàng » là gói gấm một cách riêng, bán nguyên hộp, nguyên sẵn, chớ không có bán lẻ được, có đủ tên nhà Bào-chế như là : Bio, noi, Desmaies, hoặc hiệu hoặc tên riêng như Pilules Pink, Hain Tuner, Baume du Tigre vân vân.

3° Những nhà bán thuốc Nam và thuốc Bắc chỉ đăng quyền bán thuốc thang và thuốc gia-truyền mà thôi, như là :

a) Thuốc thuộc về loại tiêu-độc hoặc tuyl, hoặc khô hoặc tán nhỏ, trừ những cây có chất độc, có kê rõ trong những chỉ lụ của quan Toàn quyền ngày 2 Mai 19.1.

b) Những thuốc có chất sanh vật, trừ ra những chất Mylabres, Cantharides, Méloés (là những vật có cánh như ban-miêu).

4) Những thuốc có chất lấy trong ngũ-tạng, lục-phủ, những thuốc tiêm và chích để phòng ngừa các bịnh, hoặc chưng đậu.

c) Những thuốc soạn gia-truyền đựng trong bao sáp lớn nhỏ nặc danh, nhưng không thể làm giống theo kiểu của Thái Tây và của Huế kỷ.

Kỷ tên . KRAUTHEIMER

COI TIN THẾ GIỚI ở trương năm có nhiều TIN-TỨC RẤT QUAN-HỆ

PHỤ-NỮ THẾ GIỚI

TRỊ BỊNH MẮC CỜ

Nước Anh có một người dân bà tên là Ai-tư-Đài phu-nhơn có một phương thuốc kỳ dị lắm. Phương thuốc của phu nhơn không phải là chuyên trị vào các chứng bịnh nội-thương ngoại-cảm gì, mà là phương thuốc trị cho các người có tật hay mắc cỡ.

Thường thường, có một hạng người ở trong nhà hay là nói chuyện với mấy người quen biết thì nói nghe hay lắm, mà đến khi ra giữa chỗ hội bề, đông người lui tới, thì bước không lắm bước, nói không dám nói, đỏ mặt tía tai, đem bao nhiêu sự mình suy nghĩ mà bỏ quên ở nhà cả. Có đó là vì đâu ? Chỉ vì tật mắc cỡ mà ra cả.

Muốn trừ cái bịnh ấy, chỉ một cách là bắt người mắc cỡ phải đón người ứa tha đông đảo, hễ quen miệng quen mồm, dám ăn dám nói, chớ không có gì khó.

Nhưng về cái bí quyết của phu-nhơn trị bịnh ấy thì khác hẳn thế mà quanh nhà Hoả lộ và Toà án, đã có một toán lính Tây, mấy chục người Cảnh sát, lính Mật thám và Sơn đầm đóng gát rất là nghiêm nhặt. Ai có và người đi chơi đêm không biết mà qua lối ấy đều phải trừ lại đi đường khác.

Khoảng 4 giờ rưỡi, thì các quan giám-tràm đã đến tại Hỏa lộ quan Biệt Moreau, đại úy Guillaumin thay mặt Hội-đồng Đề-hình, quan giám đốc nhà khám là M. Mongaillot, quan Chánh sở mật thám Bắc-kỳ Arnoux các viên thanh-tra Pujol, Arn ud, Roner. Cùng như mấy lần trước, có Dronet được cử ra cầu nguyện cho các người bị chém trước khi lên đoạn-đầu-đài. Việc tuyên đọc bản án và tuyên đọc sắc-lịnh quan Giám-đốc bác đơn xin ân-xá của các người bị kết án, việc rửa tội, đều làm trong khám trước 5 giờ.

Sau khi cho 4 người ăn uống và hỏi họ có muốn kêu gì chăng, thì chỉ đợi sáng, để đem họ ra hành hình.

Từ 3 giờ rưỡi, mấy chem đã đứng sẵn trước nhà phe đề đợi làm việc.

Mấy người đao-phủ cũng đợi sẵn ở đây. Cạnh mấy chém có hai cái giỏ mây dùng để đựng thi-thể những người bị chém trước khi bỏ vào quan tài.

Trời mới hồi sáng, khoảng giờ thiết-lu một khắc, thì bắt đầu hành hình.

Bốn người bị dẫn ra từng người một, bắt tay trói ra sau lưng, khi bước ra cảnh cửa khám được mấy bước, thì có bà người đao phủ thò đầu ra khỏi cửa khám, miệng vẫn ngậm một điếu thuốc đang cháy.

Khoảng hơn 6 giờ, trời sáng rõ, thì thi thể và đầu người bị chém đều bỏ vào quan tài, xe xuống nghĩa địa Hợp-thiện để mai táng.

Bốn người nầy nay đã bị xử tử, tướng nên nhắc lại những tội mà họ đã bị khép vào.

Đoàn-trần-Nghiệp, tức Đoàn, tức Kỷ Con là trưởng ban âm-sát của thủ vụ âm-sát Ng-v-Kinh tại vườn Bách-thú Hanoi, chủ mưu nhiều vụ âm-sát khác như vụ âm-sát M.

TƯỜNG THUẬT VIỆC XỬ TRẢM BỐN NHÀ CÁCH-MẠNG

NGUYỄN-VĂN-NHO, LƯƠNG-NGỌC-TỐN NGUYỄN-QUANG-TRIỆU VÀ KÝ-CON

Sáng bữa 9 Mars, bốn người yếu-nhơn trong V.N.Q.D.Đ. bị Hội-đồng Đề-hình họp tại Hanoi kết án tử-hình, đã bước chân lên đoạn đầu-đài. đặt trước khám lớn Hanoi.

Bốn người đó là : Đoàn-trần-Nghiệp tức Đoàn, tức Kỷ-Con, Lương-ngọc-Tốn. Ng quang-Triệu và Ng-văn-Nho.

Nguyên trong khi Hội-đồng Đề-hình họp tại Hanoi có kết án tất cả 12 người bị tử-hình. 9 người sẽ bị chém ở Hanoi và 3 người Haiphong. Sau khi kết án xong, thì quan Toàn quyền đã độ các đơn xin ân xá về Pháp. Vừa rồi có điện-tín báo tin rằng 6 người bị yán xử-tử, còn sáu người ứa tha thì được ân giảm xuống khổ sai chung thân.

Từ hồi 4 giờ sáng trời còn đang tối mù mịt, mưa phùn lại nặng hột, thế mà quanh nhà Hoả lộ và Toà án, đã có một toán lính Tây, mấy chục người Cảnh sát, lính Mật thám và Sơn đầm đóng gát rất là nghiêm nhặt. Ai có và người đi chơi đêm không biết mà qua lối ấy đều phải trở lại đi đường khác.

Khoảng 4 giờ rưỡi, thì các quan giám-tràm đã đến tại Hỏa lộ quan Biệt Moreau, đại úy Guillaumin thay mặt Hội-đồng Đề-hình, quan giám đốc nhà khám là M. Mongaillot, quan Chánh sở mật thám Bắc-kỳ Arnoux các viên thanh-tra Pujol, Arn ud, Roner. Cùng như mấy lần trước, có Dronet được cử ra cầu nguyện cho các người bị chém trước khi lên đoạn-đầu-đài. Việc tuyên đọc bản án và tuyên đọc sắc-lịnh quan Giám-đốc bác đơn xin ân-xá của các người bị kết án, việc rửa tội, đều làm trong khám trước 5 giờ.

Sau khi cho 4 người ăn uống và hỏi họ có muốn kêu gì chăng, thì chỉ đợi sáng, để đem họ ra hành hình.

Từ 3 giờ rưỡi, mấy chem đã đứng sẵn trước nhà phe để đợi làm việc.

Mấy người đao-phủ cũng đợi sẵn ở đây. Cạnh mấy chém có hai cái giỏ mây dùng để đựng thi-thể những người bị chém trước khi bỏ vào quan tài.

Trời mới hồi sáng, khoảng giờ thiết-lu một khắc, thì bắt đầu hành hình.

Bốn người bị dẫn ra từng người một, bắt tay trói ra sau lưng, khi bước ra cảnh cửa khám được mấy bước, thì có bà người đao phủ thò đầu ra khỏi cửa khám, miệng vẫn ngậm một điếu thuốc đang cháy.

Khoảng hơn 6 giờ, trời sáng rõ, thì thi thể và đầu người bị chém đều bỏ vào quan tài, xe xuống nghĩa địa Hợp-thiện để mai táng.

Bốn người nầy nay đã bị xử tử, tướng nên nhắc lại những tội mà họ đã bị khép vào.

Đoàn-trần-Nghiệp, tức Đoàn, tức Kỷ Con là trưởng ban âm-sát của thủ vụ âm-sát Ng-v-Kinh tại vườn Bách-thú Hanoi, chủ mưu nhiều vụ âm-sát khác như vụ âm-sát M. Phạm-huy-Du vụ mưu-sát M. Phạm-thủ phạm vụ âm-sát Phạm-huy Du tại ngõ Hồng phúc và là yếu-nhân V.N.Q.D.Đ.

Lương-ngọc-Tốn người thông-tin của đảng, thủ-phạm vụ mưu-âm-sát viên đội cảnh sát Saint Gobis trên cầu sông Cái, vụ âm-sát hai người nhà quê trong khu loan bắt và ở bến đò Thanh-trì.

Ng-quang-Triệu học-sanh trường Kỹ nghệ thiết-thành Hanoi và thủ-phạm việc liệng bom tại sở Cảm hàng Bạu, và mấy nơi khác trong đêm bom 10 Février 1930, tức là sau cái đêm mà Việt-Nam Quốc-dân-Đảng khởi-loạn ở Yên-bay. Phú-thọ, Lâm thao.

Bốn người nầy đã chịu tội. còn Phạm-Khuê tức Cai-Khuê cam vào vụ âm sát Vương trọng Phước tại Phú-thọ. Ng bá Tam và 3 người học-sanh trường Kỹ-nghệ thiết hành Hanoi cùng can vào việc hiệng bom, thì đều được ân giảm xuống khổ-sai chung thân.

Về sở người bị Hội-đồng đề-hình kết án tử hình thế là nay chỉ còn có Ng-x-Huân tức Nghiệp, tức Hai, là chưa có tin tội nữa thôi.

(*Bao Đông Pháp*)

Chiều nay Hội-đồng Thành-phố lại nhóm

5 giờ chiều nay, hội-đồng thành-phố Saigon lại nhóm. Lần nầy là lần thứ ba sau khi nãy ra việc lối thôi bữa 27 Février.

Lần nầy, nếu không đủ số nghị viên pháp-định, hay nếu có hơn là nếu cả phe họ La 10 người không đủ dự, thì theo khoản 41 trong thể-lệ hội-đồng cũng đủ quyền nhóm bàn như thường.

Để coi chiều nay ra sao !

Ngày mai khánh-thành nhà nuôi con nít ở Tân-định

Hội *Duc-anh Tương tế* (Pouponnière de la Maternelle) là một hội đoàn-từ-thiện tây nam cùng nhau lập ra để lo tuổi giữ con nít cho nhà nghèo Annam, ấy là một cơ quan rất có ích về phương - diện xã hội và nhơn loại, bổn báo đã từng nói đến nhiều lần rồi.

Hội ấy đã mở ra một nhà nuôi con nít, để nuôi con nít, ở số nhà 6 đường Mazet trên Tân-định. Chiều thứ bảy tuần rồi, tại đó có một cuộc phát quần áo và đồ chơi cho 300 con nít ta. Các bà từ-thiện ta, cùng là các cô nữ-học sanh ta, có dự cảo cuộc lâm phước nầy một cách sốt sắng lắm.

Ngày mai, hội *Duc-anh Tương-tế* làm lễ khánh-thành nhà nuôi con nít ở Tân-định, có quan Thống-đốc chứng-kiến.

Bổn-báo rất khen ngợi các bà các cô tây nam có công trong cuộc từ-thiện nầy, và mong rằng cuộc từ-thiện ấy mở mang bền vững.

Những chuyện xe hơi Annam nào mà đến hàng bảo-hiểm xe hơi Annam thì được giảm bớt 20 % theo giá thường nếu chủ xe chịu đóng thêm tiền khi xe bị rủi ro.

Hội đồng thêm tiền khi xe bị rủi ro nữa hay là đặng giảm bớt 40 % theo giá thường nếu chủ xe chịu đóng thêm tiền khi xe bị rủi ro.

Vì một cô mà hai thầy chùa xách búa chém lộn

Hai gã trống ở ăn hoa nhà
Một mái vào giấu để phòng lên
LA FONTAINE

Ghen nhau, thầy nọ vác búa chém thầy kia, làng hất cả hai

Việc nầy đã xảy ra ở chùa Bửu-liên về hạt Cầnthơ, báo *Impartial* thuật như vầy :

Hai thầy chùa Minh và Thông cùng tu ở chùa Bửu - liên, tu hành sòng nâng đạo tâm gần bộ, không có sao hết. Bỗng dưng gần đây có một cô thiếu-nữ lần miền lên là Thị-Xuân, hay đi lại cùng quấy ở chùa. lâm cho hai thầy mê mẩn. Hai mèo mà một miếng thịt, rồi thành ra ghen tương với nhau. Thầy Thông ỷ quyền trên, đuổi thầy Minh ra khỏi chùa. Nhưng vì ái-tình mạnh quá, thầy Minh không dân được, bức tráo đây tự nhiên xách búa tới chém thầy Thông sả vai.

Thầy Thông bị thương nặng quá là làng lên Hương-chức đổ tới, bắt cả hai để dẫn lên quan.

Việc mới tới đó, chờ tin sẽ thuật tiếp.

TENNIS

Ở HANOI ĐÃ CHỌN NGƯỜI VÔ SAIGON TRANH COUPE PASQUIER

Hôm chưa-nhựt vừa rồi, ở Hanoi đã tổ-chức mấy trận đánh tennis để chọn những người đi vô Saigon tranh Coupe Pasquier.

Kết-quả những trận ấy như vầy :

Fleutot thắng Samarcq 4-6 6-3,6-2
Roumengous thắng Dương 6-3 6-0
V.N.Q.D.Đ thủ-quỹ và hung-thủ vụ âm-sát Ng-v-Kinh tại vườn Bách-thú Hanoi. chủ mưu nhiều vụ âm-sát khác như vụ âm-sát M.

Roumengous thắng Dương 6-3 6-0
Ngày bữa trước, tức thứ bảy, Samarcq hạ Roumengous trong hai sets là 6-3 và 6-2.

DẦU ĐẠI-QUANG Hiệu con Bươm-Bướm

Là một thứ dầu đã dùng . hưởng thước thượng phẩm mà chế ra, nên mùi nó thơm mát êm diệu, công hiệu hay khư phong tà, trừ uế độc, để trị các chứng bịnh : cảm mạo, nhức đầu, nghẹt mũi, xây xẩm, nóng lạnh, đau bụng ụa mửa, nhứt mỏi đều rất hay thần hiệu. Lúc thường thoa nó thì ngừa được phong hàn thử thấp trừ hơi uế độc làm cho bà bịnh khỏi xâm phạm tớ! Mỗi ve giá là 0 $ 25

ĐẠI-QUANG DƯỢC-PHÒNG

Tiệm chánh số 27 đường Tổng-đốc-Phương Cholon — Giây thép nói số 19 —:— Tiệm ngánh phố Hàng đường số 47 Hanoi — Giây thép nói số 805

Dầu ĐẠI-QUANG có trữ bán tại tiệm ICH-THỌ ĐƯỜNG, số 89 rue Schroeder và tiệm VƯƠNG HOA góc đường Schroeder và đường Colonel Bonnet donnet Chợ-mới Saigon. Bổn dược-phòng cũng cho xe hơi nhà chở dầu Đại-Quang đi bán khắp trong lục châu.

Trong Nước...

Saigon

Kép bát gian hùng

M. Nguyễn ngọc-Cương chủ gánh hát « Phước-Cương » nhà ở đường Lefèbvre số 200, làm đơn thưa mấy tên kép hát cầu ông, là : Hồ-văn-Mai, 21 tuổi, vì bội ước với giấy giao-kèo, lấy trước hết 500 $ và lấy quần áo giá lối 90 $ 00 ; Huỳnh văn Phát, 27 tuổi, bội ước với giấy giao-kèo lấy trước hết 1.000 $ 00, quần áo giá lối 150 $ 00 và một chiếc cả-rá giá 120 $ 00 ; Trần-văn-Thanh, 23 tuổi, bội ước với giấy giao-kèo, lấy trước 1000 $ 00 và lấy quần áo giá đáng 35 $ 00 ; Nguyễn-thị-Mão 26 tuổi, bội ước với giấy giao kèo và lấy đồ nữ-trang giá 150 $ 00.

∴

Một người lính làm cho một người cai trọng thương

Sớm mai ngày thứ sáu tuần rồi, vào khoản 10 giờ, M. Fellegin lính sơn đã hạng nhì và M. Morachini, cai 11e R. I. C. cả hai đương nằm dỡn trên giường thình lình người lính Fellegin trên giường nhảy xuống, mà có cầm một con dao, rồi đâm nhằm người cai. Bị rất ro sơ mà máu ra rất nhiều. Liền khi đó chỗ người cai Morachini ấy lên nhà thuốc cửa 11e R. I. C. bắn bó rồi chở liền lên nhà thương Đồng-Đất nằm nằm dưỡng bịnh. Trong lúc quan thầy khám xét rồi nói Morachini phải nằm nhà thương ít nữa 15 ngày mới lành vết thương ấy được.

∴

Ăn cắp xe máy nên bị nhốt khám

Tên Trần-văn Thom, 17 tuổi không nghề nghiệp, quê ở làng Long-thanh (Tânyninh) vừa rồi bị lính bắt và giải tòa rồi tội ăn cắp xe máy. Nó ăn cắp, một cái xe máy giá đáng 35 đồng của M. Trương kỳ 28 tuổi, làm thư ký sở trữu điện Cholon.

Trần-văn Thom lại còn bị thêm một tội du thủ du thực nữa.

Lục-tỉnh

GOCONG

Ít hàng ngồi cùng quí thầy trong tỵ giáo huấn

Tôi viết bài này dạy chi phải là vì lích lợi riêng cho tôi mà buộc lòng tôi phải kêu cầu nơi ngài báo thiết trưởng đã... mấy lời tôi tỏ sau đây có lích hay không, tôi xin để chư quí thầy lượng xét. Bấy lâu nay bất kỳ ở công sở nào ta đều lập hội bảo trợ. Có phải là hội bảo trợ nhau giúp đỡ chăng trong khi người trong tỵ bị khó khăn không? Còn như phần đông quí thầy trong tỵ gia huấn ở Gocông đây không phải là ngoại lai chắc gì không bị ai khó khăn sao? Vậy thì có nên lập ra hội bảo trợ (Société de protection) không, Cô lê nên đăm chớ.

Ước mong sao bài này thấu đến tai quí thầy nhất là ông Kính ông Lý và thầy Philippe thì có chi may. Rất mong thay.

Việt-T

Hai cái đám cưới xui quá

Thì mới đây, nhà tên Giới sửa soạn cưới vợ cho con trai, bị chúng phao cọng-sẳng xuất nữa thì ngồi tù. « Đuốc-nhà-Nam » ngày 7 Mars đã nói.

Nay cũng là làng Tânan, cũng áp Trường định, nhà ông thamtrường-Thái 70 tuổi, sửa soạn gả con gái lấy chồng, bữa 10 Mars này 10 giờ lối, trong nhà còn thức, thình lình có bọn ăn cướp chừng 15 người vào nhà lưng hoành cướp giựt. Chúng nó lấy hết đồ nữ trang, áo quần, cả rượu, bánh chưng nó lấy hết, hao tốn có gần năm trăm đồng. Trí hô lên dân làng đến tiếp, thì chúng nó đã bườm rồi bọn ăn cướp nầy có dân thổ và Annam, đi có đến sáu, bảy lớn, giao mặt, chớ không có súng.

Năm nay năm mảng thất phát quân bất lương thừa thế mà cướp giựt luôn, vậy mong nhà cầm quyền để ý đến cho.

Hà-tân-Phát

CANTHO

Gian nhơn quá lộng

Ngày 19-3-31 lối 7 giờ sớm mai có 1 anh thợ máy tên Hưởng đựng trước cửa tiệm trà mới cất xe máy, vô mua đồ chừng trở ra thì ô hô xe máy đã bị ai chấp đâu mất rồi. thôi còn trông mong gì nữa, đành trở về làm tớ cớ. Mag sao anh thợ máy Hưởng về nhà lấy xe khác đi kiếm thì gặp bộm ta lên chạy ngang qua, trí hô lên thiên hạ vây bắt lên bộm rồi kẻ đâm người cũ như tử, đáng kiếp cho cái đời cởi xe máy của người ta. Ở Cantho chẳng phải cắp trộm xe máy vậy thôi còn như mấy tui chỉ ăn kém chi Saigon, chẳng nó vô tiệm cầm đồ trà trộn mà mọc tuồi thiên chi người thanh ang chuốc không được đồ mà ôm mất tiêu hình như lính nầm dàn đang từng cho bọn nó hành động một cách thông thả. Thật là một mối hại cho đân nghèo xin ai có trách nhậm xem xét giùm.

Lê-Hữu

Bắc-Kỳ

Bắt được nhiều người

Độc-giả còn nhớ vụ ám sát một thầy thơ hãng Oxygène et Acétylène ở Haiphong ngày 18 Décembre 1930. Người ấy nhân thơ ký hãng ấy đi lãnh bạc ở phái cho các thầy mà giựt xét lấy bạc. Từ ngày ấy bọn cướp đó vẫn cao bay xa chạy lính mật thám tuy tầm khám ra. Vừa rồi được tin rằng mấy tên cướp ấy đã bị bắt ở Hanoi và Haiphong rồi. Một người tên Nguyễn-đình Sang bị bắt ở Haiphong và một người tên Nhuận bị bắt ở Hanoi và một người thứ ba nữa tên Hạch ở Hoàn-đức, bị bắt gần Hanoi.

Hạch khai là mình có đã dây súng lục trong mồi cái chùa.

Thế là nay bọn cướp hệ-đảng đã bị vô khám hết rồi.

Đám tiệc long-trọng

Hôm chiều bữa thứ bảy ông *Trương-minh-Hương* nhân được thành phố ban thưởng hàm tri huyện, có thiết một tiệc đãi thân bằng cố hữu tại « *Đức-lợi* » Cholon. Có thấy có hơn 100 viên quan qui khách ở Saigon và ở lục-tỉnh tới dự. Thật là đám tiệc rất long-trọng vô cùng.

Tuy có ông Bốc-phủ *Thế* (Parquet Général), Bốc phủ *Chi* Phủ *Thiệt* (Cabinet du Gouverneur) Quan tòa *Lộc, Đức*, Hộ-đồng *Lương-khắc-Ninh*, Hội-đồng *Đã, Hựu, Nương*, trạng-sư *Diên-Dân*, các ông các thầy các tổ các sở rất đông không thể tên hết xin thứ.

M. Trương minh Hương

Chín giờ vào ngồi tiệc cả thầy trò chuyện với nhau đều tỏ dấu vui mừng cho ông huyện *Trương minh-Hương*.

Khi mãn tiệc ông *Hương* đứng dậy nói bằng tiếng Pháp để tỏ cảm tạ thân bằng cố hữu.

Kế đó ông đốc-phủ Thế trước có nói là bực lão thành trong tỵ viết, đã vậy khi xưa làm chức chef du Secrétariat du Parquet Général thì là chef của M. Hương, ta đứng khen ngợi M. Hương được chánh phủ ban thưởng thật là xứng đáng.

Tiếng khen vừa dứt thì tiếng vỗ tay vang rền. Liền đó ông đốc-phủ Thế trao lời cho M. Trần văn Kính là hội-trưởng hương-hữu Nhiễu Tỵ, đọc một bài diễn-văn bằng quốc ngữ, câu khải là ca tụng đức thánh và công-nghiệp của M. Hương.

M. *Kính* vừa dứt thì cũng nghe tiếng vỗ tay như pháo nổ, kế M. phó-xã *Thơm* thay mặt cho Hội hương-hữu Bentre ở Saigon đọc một bài diễn-văn bằng chữ Pháp, kế M. *Lê-thành-Tường* vì bịnh bằu cũng đọc một bài bằng chữ Pháp.

Mỗi lần dứt tiếng « đọc văn » thì đều nghe vỗ tay.

Mừng tiệc ra về, ai nấy cũng cốn trong lòng cái sự vui mừng cả.

Kiến Văn

HÀNG

GIUNTOLI

Có hột xoàn lại nhiều lắm, lớn nhỏ đều có hết, nước thiệt tốt, giá thật rẻ không đâu bằng, Hãng có mở cửa sớm mai ngày chúa nhựt.

Diamants GIUNTOLI

CONG-VAN

Quan-lại tháng thư ở

Theo nghị định quan Toàn quyền Đông-Pháp, ngày 18 Février, các người có tên sau nầy được tháng lên chức agents techniques hạng ba :

Nam-kỳ

M. M. Nguyễn-bảo-Lộc, Vũ-đình-Khoa, Từ-công-Nam, Hoàng-xuân-Khang, Nguyễn-tấn-Đức, Đoàn-vinh-Vương.

Cao-mên

M. M. Ngô-văn-Cầu và Dương Đại.

∴

Thiếu theo mạng lịnh quan Thống đốc Nam-kỳ ngày 11 Mars 1931, các người sau nầy đều được ra học khóa chuyên-môn ở Hanoi, làm thơ ký coi văn-thư của nhà nước (Secrétaire-archiviste) M. Lê-văn-Ký, thơ-ký hạng nhứt ở dinh soái phủ (cot kho such).

M. Nguyễn-đông-Phò, thơ-ký hạng nhứt ở Biênhòa. M. Lê-vinh-khuôn, thơ-ký tập sự ở Côn-nôn.

∴

Các hội-viên trong ban hội-đồng Quản-trị Thương-khẩu Saigon Cholon

Các người có tên sau nầy đều được dự vào ban hội-đồng quản-trị Thương-khẩu Saigon Cholon, thay mặt cho phòng Thương-mãi, trong hạn hai năm kể từ ngày 14 Decembre 1930 : M.M. Duchateau, Reno, hội-viên phòng Thương-mãi, làm hội-viên thiệt thọ, thế cho M. Lamorte, bất-hạnh ; Geibert, Emile, hội-viên phòng thương mãi, làm hội-viên thiệt thọ, thế cho M. Meyrignac, mãng-khoa ; Trần-văn-Sang thế cho M. Nguyễn-văn-Sự, xin bỏ vào hội-viên dự-khuyết.

Các hội-viên dự-khuyết : M.M. Taomas, Pierre thế cho M. Esperiquette, hội-viên mãng khoa ; Lamorte Henry, thế cho M. Duchateau được cử làm hội-viên thiệt thọ ; Nguyễn-văn-Sự thế M. Trần-Sang, được cử làm hội-viên thiệt-thọ.

PHÁI-VIÊN CỦA HỘI-ĐỒNG QUẢN-HẠT SUNG VÀO BAN HỘI THƯƠNG-KHẨU

Các ông sau nầy được cử làm phái viên Hội-đồng quản hạt dự vào hội-đồng quản-trị Thương-khẩu trong hạn năm, kể từ ngày 1e Janvier 1931.

Phái viên thiệt thọ :

M.M. de Lachevotière, Nguyễn-văn Sâm.

Phái viên dự khuyết :

M.M. De Tastes, Hồ-duy-kim.

Trường học cho mướn

Trường học « Huỳnh-văn-Chơ » 5 đường Ave ne de la Marne, gần chợ mới Bình tây nay đã trống.

Ai muốn mướn xin thương nghị cùng M. Huỳnh-văn-Chợ, giáo sư tại trường Phú lâm (Cholon). Trường ấy sẵn đồ đông bàn ghế, tableaux, giường ngủ. Có nhà cai trường 5, nhà bếp, nhà ăn. Có sân cho học trò chơi rộng rãi. Có đèn, nước đủ. Ấy là trường học thiệt, khoản khoát, rộng rãi đông treo vệ sinh. Ai muốn mướn làm nhà thương hoặc làm garage tư hơi thì tiện lắm. Còn ai muốn mua chỉ cũng bán.

Ai muốn đi coi Paris ?

Nhân dịp đầu xảo ở Kinh-đô Paris, chủ tiệm chụp hình Khánh-Ký có tổ chức một cuộc du lịch rất lớn, bất kỳ đàn ông hay đàn bà, ai muốn đi Tây, tiệm Khánh-Ký cũng nhận lãnh. Mà những người đi mấy M. Khánh-Ký thì có lời nhiều lắm vì M. Khánh-Ký đã thương lượng với các hãng tàu, xe lửa và Hôte Restaurant ở Paris tính giá tiền thật rẻ cả tiền ăn chơi hai tháng (hay là một tháng thì lại sụt giá tiền xuống) ở trong và ở ngoài Paris cộng với tiền tàu sau nầy :

Hạng nhứt Messageries hay thượng hạng C. R.	3.750$
Hạng nhì M.M. hay hạng nhứt C. R.	2.500
Hạng ba M.M. hay hạng ba C. R.	1.500
Hạng tư entrepont	900

Cuộc đầu xảo ở cách-cầu thuộc-địa nầy là rất to lớn mà người nào có tiền chút đỉnh cũng đều nên đi coi, dịp nầy là coi hết sự khôn khéo cả trong thế giới. Ai chưa có lấy tiền gởi hãng cũng gởi thơ hỏi tiệm chụp hình Khánh-Ký rồi chỉ cho mà xin hay là sắm dum cũng dạng.

Ai không gần tiền mà đi tàu thì trước khi xuống tàu hãng trả quá nửa phần tiền cũng được.

Khi đi tàu và khi qua Paris vẫn có người của tiệm Khánh-Ký thông thạo ở tây lâu rồi đi lo cơm ăn chỗ ngủ tử tế và chỉ dẫn đi chơi.

Càng nhiều người đi càng nhẹ giá tiền càng rẻ chừng nầy.

Có ba chuyến đi độ chừng tháng năm, sáu và tháng bảy tây ai đi tháng nào, xin nhận chỗ trước ít ra là một tháng hay là ai muốn đi riêng không cần người dẫn đường chỉ lấy vé tàu khứ hồi, mà thôi thì giá tiền như sau nầy mà đi thiệt rẻ cũng được :

Hạng nhứt hai lượt độ chừng.....	16 890 Francs
Hạng nhì —	11 880 —
Hạng ba —	7.090 —
Hạng tư —	3.870 —

Ai muốn hỏi thăm điều gì cứ viết thơ cho :

M. KHÁNH-KÝ

Nº 54 đường Boulevard Bonard SAIGON.

Bạn qui nhứt của các ngài

LÀ THUỐC ĐIẾU

MC

Thuốc mà các ngài thường hút hằng ngày

Chế tạo tại Đông Pháp nên chẳng hề mốc và sâu

Thuốc điếu Havane

Thuốc điếu Virginie

Thuốc rời Havane

Manufactures Indochinoises de Cigarettes

45o, Avenue Maréchal Pétain Saigon-Cholon

Téléphone 334

Giá báo sắp lại :

Một năm....	15 $ 00
Sáu tháng...	8 00
Ba tháng...	4 00
Một tháng...	1 50
Mỗi số.....	0 07

Lịch-sử tiểu-thuyết Hoàng-tử-Cảnh như Tây

Bộ Hoàng-tử-Cảnh như Tây nầy mới xuất bản ra đời, động tiếp theo bộ Gia-long tẩu-quốc trước cho liệt vị khán quan nhàn lãm, kẻo bấy lâu anh em nhớ lòng trông đợi. Bộ nầy 2 quyển gần 200 trương, ngoài bìa có hình Hoàng tử-Cảnh, hình ông Giám mục Bá-đa-Lộc kêu là Evêque d'Adran, và tính đức Gia-long.

Vậy anh em đã ái độc 5 cuốn Gia-long tẩu quốc rồi, thì xin mua bộ nầy mà đọc tiếp theo cho rõ trước sau ; còn ai chưa đọc thì xin mua quốn hai bộ là 7 cuốn mà xem cho biết đầu đuôi sự tích mới là thú vị.

Bộ Hoàng-tử-Cảnh 2 quyển 1$10. Có bán nơi các hàng sách tại chợ Saigon và Cholon

Tác giả : TÂN-DÂN-TỬ

Mình làm chủ lấy mình

Nhơn gì mắc việc đa đoan ở vườn, nên tôi muốn sang cái cửa hàng cơm Annam tôi, tại Chợ mới Saigon, phố rẻ, có cơm thăng đồng, qui ông qui bà, ai muốn tự do làm chủ, thì lại thương nghị tại đường Amiral Courbet số 42, cuộc tiệc sẵng sàng, bỏ qua rất uổng.

Vì gấp đi nên bán

Xe Fiat sáu mái 18 ngựa, 7 chỗ ngồi còn tốt lắm-Giá 1500$.—

Do nơi số nhà 40 Boulevard Channer

Sang lại ắt có lời nhiều...

Tại châu thành Saigon có một tiệm may đồ y phục theo kiểu kim thời rất có danh tiếng, quan khách lại nhiều, mấy tủ cón tốt, sang lại cho đường thì tốt (gần chợ Bến thành) đã trên 7 năm nay. Nay vì chủ nhơn mắc đa đoan nhiều việc khác nên không tiện chủ trương được nữa, muốn sang lại tất cả các đồ vật kiện và hiệu tiệm. Vậy trong đồng bạn ai là người ham mà thương nghiệp xin nhơn dịp mua rất ít nhỉ, do nơi báo quán mà thương nghị.

Dư dùng

Bán vì dư dùng xe Ford Cabriolet N° C.A trên 800, ai cần sơn mới máy mới làm lại.

Do nơi số 68 Rue Pellerin Saigon

Lời rao vặt

LỜI RAO

Kể từ ngày thứ hai 16 Mars 1931 phòng-văn quan Trạng-sư Henri Desgrand sẽ dời lại đường Lagrandière môn bài số 18.

« KHỐI-LÒ »

Biết coi mạng số, biết đoán chỉ tay, xem hình tướng rất tài đoán quẻ, việc linh nhiệm nội Đông-pháp cho đến Xiêm-la, Miến-điện đã chín năm nó nức tiếng ban-khen, (Quản lực đàm phen, Tử-bình khá sánh). Muốn biết họa tai mà tránh, muốn xem thời vận mà ngừa, khỏi lo sợ nghi ngờ, xin đến M. Hồ-ngọc-Sung là thầy bói có danh lên nhứt, mà xem đoán, thì biết lời của chúng tôi không nói dối. (Người Nam-Kỳ) chỗ ông ở bây-giờ :

Hồ-Ngọc Sung

Rue Bd Galliéni 153

SAIGON

Đinh-Công Huỳnh-Kỳ

Kính tặng

Muốn bán tiệm giặt ủi

Vì việc nhà phải về xứ nên định bán lại một tiệm giặt ủi rất lớn gần nơi thị tứ. Số phí ít huê-lợi nhiều, có lãnh nhiều mối lớn như là Đồ chủ hàng và đồ trường học lớn.

Nếu ai biết rõ nghề nầy vốn ít mà lợi nhiều, thì mau mau hỏi thăm nơi báo-quán rồi tại đây sẽ chỉ biểu cho.

Cần dùng

Một người thầu thân và bút toán một người biết trait d'affaires có thể chung.

Hỏi Monsieur Lưu Tài 14 Rue Sabourain Saigon

Gấp đi nên bán

Một cái xe Citroën, 8 chỗ ngồi C.4., số C.C.504 còn mới tinh hão, đồ đồ phụ tùng. Vì gấp đi nên bán có 2000$.

Do nơi M. Josef, nhà hàng Majestic

Muốn bán gấp về Tây

Dịp tốt. Xe hơi hiệu Rochet Schneider. Mui kiến, 6 chỗ ngồi. Xe mới, máy tốt, đồ phụ tùng đủ và tốt. Bến Ducellier.

Giá bán 1.200$.

Do nơi M. P. Rocheron-Arsenal ở đường Bassage Garcerie số 6.

Xe Citroën MUỐI KIỂN, 8 chỗ ngồi C. 4, số C.C. 504 còn mới tinh anh đủ đồ phụ tùng vì gấp đi nên bán có 2000$

Do M. Josef nhà hàng Majestic.

Dư dùng

Bán vì dư dùng xe Ford Cabriolet N° C.A trên 800, ai cần sơn mới máy mới làm lại.

Do nơi số 68 Rue Pellerin Saigon

12 CÁI XE KÉO

12 cái xe kéo còn tốt lắm, đương chạy, vỏ ruột mới xài có một tháng muốn bán rẻ. Vậy ai muốn mua xin tới nhà tôi thương nghị

N° 68 bis ruelle Colonel Grimaud

SAIGON

Phố mới ngan kho xe lửa Mytho